

## Deák Ferenc:

Amit erő és hatalom  
elvesz, azt idő és  
kedvező szerencse  
visszahozhatják...

## MURAKÖZ

Csáktornya,  
1941. november 27.

Előfizetési ár:  
félévre 4.10 P.

Szerkesztőség: Árpád-utca 11.  
Kiadóhivatal: Horthy Miklós-tér 13.

Felelős szerkesztő: Dr. SZABAD LAJOS

Politikai hetilap.  
Megjelenik csütörtökön.

## A cél és az út – Cil i pot

Írta: Dr. Szabad Lajos

Ahol a nép küldi el képviselőit a törvényhozásba és ezáltal részvesz az ország sorsának és haladásának irányításában, ott az emberek különböző nézeteinek, felfogásának következményeként szükségképpen kialakulnak csoportok, pártok, amelyekben egységes állásfoglalásra tömörülnek az egy nézetet valló emberek. Feltételezzük és hisszük, hogy minden igaz magyar, ennek az országnak minden hű polgára és pártja végső célként egyet akar: az ország, a nemzet felemelkedését, erőben, dicsőségségben meggyarapodását és népünk boldog kiégensúlyozott életét.

Különbőség csak az utban, a célhoz vezető eszközök és mód-szerek megválasztásában van az egyes nézetek között. Ennek a különbségnek azonban igen nagy jelentőséget kell tulajdonítanunk. Lehet a cél egy, de nem bizonyos, hogy minden uton el is lehet érni azt. Csak a helyesen felismert ut vezet el ahhoz a ponthoz, amelyhez el akarunk jutni, amint hogy csak a jó és helyes eszközökkel végzett munka biztosítja a kívánt eredményt. Előttünk játszódik le az a véres tragédia, amelynek tanulságából megdöbbenő bizonyosság tárul fel előttünk. Talán a bolsevista szovjet-rendszer is jól akar a jó szándék, de a rosszul megszabott ut és eszköz nem vezethet másra, mint arra a szörnyű elesett ségre s erre a véres összeomlásra, amelyet most látunk csak valójában.

Cselekedeteink megszabásához nem elég csak a jó szándék s a jóakarát. Különösen nem, ha népek, országok sorsáról van szó. A pokolba vezető ut jószándékkal van kiköveztve — mondja Szent Agoston. Aki csak jóakarattal van felszerelve, amikor a nemzet sorsának intézését a kezébe veszi, az ugyanolyan bűnös és elítélendő, mint aki elhatározottan népe vesztét akarja. Jóakaratu ostobák már tönkretettek országokat, népeket és elveszítettek meglévő értékeket.

Tudásnak, széleskörű ismereteknek, elhivatottságnak, isten-áldotta képességnek kell szent szövetségre lépnie a lelkiismeret tisztaságával, az önzetlenséggel, az erővel és akarattal s a feltétlen jószándékkal, hogy biztos legyen az ut, eredményes legyen a munka és minden nehézségben, megpróbáltatáson át elérje a hittel hitt és akarvaki-

Tam de narod pošila svoje oblegate v orsačku hižu i stem i sam ravna sodbinu i pot napre svojeja orsaga, tam se delaju sakeformu grupe i stranjke već po tom, kakše mišljenje ludi imaju i oni koji isto mišljenje imaju, staneju na isto mesto. Mislimo i verjemo, da saki pošten magjar i saki veren purger ovoga orsaga i njegva stranjka, se na zadnje oče samo jeno: da se podigne orsag i narod v jakosti, da se mu povekša dika i da bo naš narod imel srečno i zjednačeno življenje.

Rezljka je samo v tem, šteri si kakšega pola najde, na kakši načini i kakšu formu oče doji do onoga, kaj išče. Ali te rezljke su od velke važnosti. Cil more biti isti, ali neje sigurno, kaj ga na sakim potu moči dostignuti. Do one točke, do koje očemo doiti, vodi samo on pot, kojega smo spoznali da je pravi, ran tak, kak samo s pravom meštrijom je moči pravo delo učiniti. Pred nami se ve igra krvava tragedija, od koje vidimo, kakše strašne stvari se pripetiju i kakše strašne pravice se krojiu. Morti su i bolševički sovjeti štili nekaj dobroga za svoj narod, ali hudoga pota i hudu meštrij su si zebraeli, a te pot nemre drugam pelati, kak ta, da se je nesrečno i krvavo zrušilo, a mi se to vidimo.

Da si naše posle dobro izvršimo, je ne dosti samo dobra vola. Prem onda ne, ako su na redu orsački, narodni posli. Sveti Agoston je rekel, da v pekel vodi pot, potaracani z dobrom volom. Koji je spravljen samo z dobrom volom onda, da ravna sodbinu naroda, je ran takši grešnik i ran tak ga treba štrofati, kak onoga, koji pre-mišleno vodi naroda v propast. Bedaki z dobrom volom su već zrušili orsage, narode i zgubili su one vrednosti, koje su predi meli.

Treba je meti znanje, široko poznavanje, treba biti od Boga pozvan, imati v sebi od Boga danu jakost, čisto dušno spoznanje, ne biti sebičen, imeti jaku i sigurnu dobru volu, onda bo pot siguren i posej hasnovit, onda bo moči čez sih poteskoč dostignuti ono, kaj si je človek, z jakim verom pred sebe zel. Koji se to nema vsebi, komu samo jeden od ovih, potrebnih fundamentov fali, naj se ne vupa pota kazati narodu orsagu, kajti on bode pogubitel naroda, koji se sam postavi za voditela, on mora naroda voditi samo na stran, ali v sreču nigdar.

Kajti kaj stranjku vodi i spunjaja duh i vrednost njihovih voditelov, ne je se jeno, kaj oni v torbi nosiju. Njihova dela i izvršeni

## Moszkva körülkerítése és elszigetelése már csak napok kérdése

Samo još par dni i Moskva bo obkoljena i zaprta

A legujabb német hadijelentés szerint a Moszkva előtti harcok döntő jellegűek és máris jelentős eredményeket hoztak. Beck kiszélesítette támadását és így a főváros igen válságos helyzetbe került. Elnyelése és körülkerítése a német hadműveletek célja.

Kak nemci najnovše javljaju, bilke koli Moskve idu proti kraju i već se vidi, kaj su donekle. General Beck je svoje napadaje rezširil i slem je glavni varaš došel v velku pogibel. Obkoliti i zapreti, za tem idu nemci.

## A német és olasz páncélos csapatok visszafogallák Sidi Omar

Példátlan arányu páncélos csata tombol a Marmarica-sivatagban

Nemške i taljanske trupe su nazaj zele varaša Sidi Omar

Az olasz hadijelentés legujabb közleménye szerint a német-olasz csapatok jelentős sikereket értek el az északafrikai arcvonalon. A Marmaricai sivatagban hatalmas arányu csata fo yik e szövetséges és az angol páncélosok között. A szövetségesek vissza foglalták Sidi Omar fontos támaszpontot. Bardin felé özőnlének az angol hadifoglyok.

Kak nam taljanska soldočija najnovše javlja, nemške i taljanske trupe su dobro napre došle na fronti v severnoj Afriki. V pusti pre Marmarici teče velka bitka med osovinskim i engleskim trupam. Osovinske trupe su nazaj zele važnoga varaša Sidi-Omar. Engleski zarobleniki marširaju proti varašu Bardia.

## Átadták az Egyesült Államok álláspontját tartalmazó okmányt a japán nagyköveteknek

Japanskom zastupniku s v roke dali amerikanske predloge

A japán-amerikai tárgyalások során Hull külügyminiszter átnyújtotta Nomura és Kuruszu nagyköveteknek az Egyesült Államok álláspontját tartalmazó okmányt.

Japán megfigyelők szerint Tokió hajlandó a békés megegyezésre, de emlékeztetnek Togo japán külügyminiszter legutóbbi kijelentésére, hogy Japánnak nem érdeke a tárgyalások végtelenségig való húzása.

Na respravi med Japanom i Amerikom je Hull, minister vunjskih poslov zastupnikam Japana, Nomuri i Kurusi prek dal zateve, kaj Amerika očje.

Kak se z Japana očje, oni bi bili za dobrovolnu pogodbu, ali su opomenuli, da je Togo, japanski minister vunjskih poslov najzadnjič zrekel, da Japana neje stalo do toga, kaj bi se konferencije zavlekle za navek.

# KÖZGAZDASÁG

## Gyümölcsstermelés Muraközben

Sadvonjaki v Medjimurju

Ha végig megyünk a vizesztyeggyi úton, különösen májusban, amikor virágoznak a fák, elszomorító képet látunk. A gyümölcsfákról nincsenek levágva sem a száraz ágak, sem a sok kárt tevő vadhajtasók. A fák vastagon telve vannak mohával, zuzmóval, koronájukon pedig vígan zöldel a fagyöngy. Láttunk olyan fákat, amelyeken három-négy bokor fagyöngy is volt és csak fele élt a fának, a másik fele már elpusztult. Tavasszal a fák tele vannak hernyóval. Most néhány éve, amikor nagy hernyóinvázió volt, a fák ugyszólván teljesen kopaszak voltak, annyira leették a hernyók a fák leveleit. És senki sem tisztogatja a fákat, senki sem szedi le a fagyöngyöt, sem a hernyókat. Láttunk szépen fejlett szilvafát, teljes várágzásban, tele hernyókkal s amikor megkérdeztük az illető gazdát, miért nem szedi le a hernyókat, ez volt a felelet: »Ah, kaj bom bral, kak Bog da« (Eh, minek szedjem, ahogy Isten akarja). És az elmúlt időkben nem volt senki, aki a népet felvilágosította, oktatta volna. Papok, tanítók, jegyzők, kiknek hivatásuk a népnevelés, mindezzel nem törődtek.

Pedig éppen Muraközben milyen fontos a gyümölcsstermelés. A szegényebb nép ebből szerzi meg kenyerét, a gazdagabbnak pedig kitűnő mellékjövedelem. Csakhogy nem elég a gyümölcsfákat elültetni és azután a jó Istenre bízni, hogy legyen vele amit akar, hanem a fát gondozni is kell. Ugy kell nyesni, hogy helyes irányba fejlődjék. Később is állandóan nyesni kell a felesleges és vadhajtasókat, hogy a termőágak minél jobban fejlődjenek. A fák gyökereit minden két-három évben meg kell trágyázni és nyáron, amikor a gyümölcs már jól fejlett, ha nagy a szárazság, a fák körül körben lyukakat kell furni és azokat jól megtölteni vízzel. Akkor majd nem fog lehullani az egészséges gyümölcs éretlenül, mert lesz elég nedve a további fejlődéshez. És ami a fő, a fákon nem szabad látni hernyót, sem fagyöngyöt, sem száraz ágat, sem pedig mohát vagy zuzmót. A fagyöngy kiszívja a fa táplálékát, nedvét és elszárazítja, a moha és zuzmó alatt alusznak télen át a fák legnagyobb ellenségei, a különböző bogarak és lepkék, ezek a fiatal gyümölcsbe, sokszor már a virágba tojják petéiket, melyekből kikelnek a ku-

kacok és tönkre teszik a gyümölcsöt.

Ha így fogunk bánni gyümölcsösjeinkkel, akkor rövid néhány év alatt jövedelmünk meg fog háromszorozódni és nem fogunk sirni: ja, a gyümölcsstermelés nem vált be, ezidén nem lesz kenyér.

Nem akarunk most arról beszélni, hogy bőséges gyümölcsstermés idején Csáktornyáról minden szerdán, pénteken és vasárnap néhány ezer dinárt vittek el az emberek, hanem arról, hogy mennyit jövedelmez Muraköznek a gyümölcskivitel. A muraközi ranet-, kanada-, masanszki-, bőr- és egyéb csemegealmákat nagyon szívesen veszik a külföldön. Finom körteben, szilvában, cseresznyében és egyéb gyümölcsben is szép kivitel lehet csinálni. De ehhez az kell, hogy szeretettel bánjunk a gyümölcsösselel. Ápoljuk és tisztogassuk a fákat.

És még egy nagyon fontos tudnivaló van, amit minden muraközinek jól meg kell jegyeznie. Nem minden fát lehet mindenhol ültetni! Vannak gyümölcsfák, amelyek csak hegyes vidéken tudnak megélni. Például a cseresznye, barack és bizonyos fajtájú szilvafák vannak ismét gyümölcsfák, amelyek ugy a hegyes, mint a sík talajon jól bevalnak. A talaj minőségétől is sok függ. Vizenyős talajban semmilyen gyümölcs sem terem. Aki tehát rossz helyre ülteti a fáját, annak nincs joga panaszkodni, hogy a fa nem terem és gyorsan elszárad.

A magyar állam, felismerve a gyümölcsstermelés fontosságát Muraközben, jóval az első világháború előtt egy állami szőlőtelepet rendezett be, mely gyümölcsfa-csemelékét is nevelt. Ez a telep az elmúlt 23 év alatt is elég jól működött, de mint mondtuk, hiányoztak a nép nevelői, akik szeretettel és türelemmel oktatták volna a népet.

Itt vannak a magyar tanítók és jegyzők, akik kezükbe vették a népnevelést és azok, akik ma látják Muraköz gyümölcsösseit, egypár év múlva megláthatják a különbséget.

Ti pedig, muraköziek, szeres-  
ségeket gyümölcsösseiteket, mert azok nemcsak jó »jabucsni-  
kat« és »hruskovnicákat« (alma-  
és körtebor), hanem sok pénzt is adnak.

Speciator

Či prejdemo v dilen po cesti črez Sveti Juraj na bregu, prem v majušu, da drevje cvete, žalosno stvari bomo vidli. Z drevja ne je odrezano suho kitje, niti pak divje kite mladike. Drevje je puno z mehinom, a gori pak z lepekomi. Vidli smo i takše drevo, na šterom je bilo tri-štiri lepekovi, pol dreva več je bilo suho samo polovica je još živa. Na protuletje je drevje puno gosenic, pred par let bilo ih je tulko, kaj se listje pojela, a drevje je ostalo z čistje

golo. Drevje nišči ne čisti, nišči ne pobere lepeka, niti gosenie... Vidli smo lepo slivno drevo, puno cveta i puno gosenic, a da smo pitali gasdu, zakaj drevo ne počisti, rekel je: »Ah, kaj bom bral, kak Bog da!« I nikoga ne bilo, što bi nrodu navuka dal. Popi, navučiteli, notarjuši, šterima je to dužnost, ne su se za to brigali.

A rano v Medjimurju kak je važno zgajanje sadovnjakov. Siromašneši narod si rano stem kruha služi, a za bogateše pak je navek dobro, či i štega kakše penese dobiju. Ali nije dosti drevo nekam posaditi i onda pustiti dragomu Bogu, naj bo z njega, kaj oče, kajti je drevetu treba i truda dati. Tak ga treba obrezavati, kaj bo raslo na pravo stran, a polti treba navek obrezavati jelovo kitje, kaj bo hasnovito kitje čim več ploda dalo. Korenje treba sahih 2-3 let z zrelim gnojom pognojiti, a v leti, da je plod več lepi, či je velka suša, treba koli dreva luknje zvrzati i fest napuniti z vodom, onda nabo z dreva scurel nezreli plod, kajti bo to drevo melo dosti soka. A kaj je najvažneše, na drvetu ne smeti videti gosenic, niti suho kitje, niti pak mehina ili lepeka, koji vleče z dreva soka i tak se drevo mora posušiti, a kaj je najhuše, pod mehinom se v zimi skrivleju sakojački kukci i metuli, štiri onda na prtuletje zne-seju jejci ne samo v plod, nego čudapat več i v cvet, — i onda na drvetu nemre nikaj zrast.

Ako bomo tak znali baratati z našimi sadovnjaki, onda bomo za par let vidli, kaj se naš trud čuda pot splati i nabomo se morali plakati, sad neje obrodil, kruha na.

Nabomo se ve za to spominati, kaj so ženske saku sredu, v petek i v nedelu — za vreme dobre letine — odnese par jezer dinarov s čakovskega piaca, nego to očemo reči, kulko hasna donese Medjimurju izvoz sada Medjimurske sakoferme jabuke: raneti, kanade, mašanje, lesice i druge jabuke jako radi kupuvleju i zvun naše zemle. Jako lepo se more zaslužiti i na finim hruskam, slivam, črešnjam itd. Samo ktomu treba meti čuda lubavi i strplivost za sadovnjak.

Liše jenu jako važnu stvar treba znati, kaj si mora saki medjimurec dobro zapamtiti. Ne moči sako drevo sikam posaditi! Jesu dreva, koje očeju rasti samo na bregu kak črešnje, marulice, nešterne fele slive itd. Onda pak jesu takša, štira rasteju ran tak v grabi, kaj i na bregu. Čuda znači i zemla, v koju smo drevo posadili, v vodeni, močvirni zemli nikši sad ne raste. Zato on, štiri posadi drevo v vodenu zemlu, nema se pravo tožiti, či mu drevo ne rodi i fletno se posuši.

Magjarska vlada je već zdavnja, pred svetskim taborom spoznala, da je v Medjimurju treba zgajati sada, pak je vredila jene orsačke gorice, de se povaju mladike za sad. Ovo imanje dosti dobro delalo i za minulih 23 let, ali kak smo već rekli, falili su navučiteli, štiri bi z lubavi i s strplivosti dali narodu navuka.

Ve su tu naši magjarski navučiteli i notarjuši i vroke su zeli revetljenje naroda. Za par let bomo videli, kak nam bodo sadovnjaki zgedali.

Zato medjimurci imajte radi vaše sadovnjake, kajti oni vam daju ne samo dobru jabučnicu i hruskovnicu, nego i čuda penez.

## Zrinyi Miklós halálának évfordulója

Den smrti viteza grofa Zrinyi Miklósa

Zrinyi Miklós halálának évfordulóján Csáktornyán gyász misét tartottak. A szentmisén megjelentek az iskolák növendékei tanáraikkal, tanítóikkal, a hivatalok vezetői, a honvédség képviselői és a csáktornyai Zrinyi csoport vezetősége. Mise után a szentilonai Zrinyi kápolnában koszorút helyeztek el a nagy hős emlékére.

Na den smrti viteza grofa Zrinyi Miklósa su v Čakovcu črnu mešu služili. Pre meši su bili si deaki s svojimi profesorimi i navučitelimi, šefi kancelariji, zastupniki honvedov i voditeli čakovske Zrinyi grupe. Po meši su pre Sveti Jeleni v Zrinyi kapeli venca deli na spomen velkoga viteza.

## A horvát határsávot nem üritik ki

Horvatskoga graničnoga pojasa nabodo spraznilli

Horvát hivatalos nyilatkozat szembeszáll azokkal a híresztelésekkel, amelyek szerint állítólag küszöbön áll a határsáv kiürítése, különösen a Szutla mentén. Mint hivatalosan megállapítják, mindezek a hírek teljesen légbőlkapottak és rosszakaratu elemek kitalálásai. Felszólítják ezért a lakosságot, hogy a határságnak jelentőség fel az ilyen hírek terjesztőit.

Horvatske službene izjave se protiviju sakojačkim glasam, kaj bodo tobože na skorom spraznilli granične pojase, osobito pre Sutli. Kak službene veljuju, te glasi z su lufta zbrani i širiju je zlobni ljudi. Stoga su pozvali stanovništvo, naj takše ljudi, koje te glase širiju, prijaviju vlastima.

## APRÓHIRDETÉSEK

Apróhirdetések díja azavankint 10 fillér. A vastagon nyomott azo kettőnek számít. Legkisebb hirdetés díja 1 P.

**Intelligens, fiatal, ókeresztény urileány** elhelyezkedne gyermeknevelőnőnek, társalkodónőnek, komornának, üzletbe elarusítósnak vagy bármilyen enhez hasonló állásba. Szíves leveleket „Varni tudok” jelgére a lap kiadóhivatalába kérek.

**Alkalmazottat keres?** Az apróhirdetés biztosan segít. Mindenki olvassa

**Eladó holmija, kiadó lakása van?** Tegyen be lapunkba egy apróhirdetést és biztosan eredménye lesz.

**Lakást keres?** Hirdessen apróhirdetéseink között és biztosan talál. Cím: Horthy Miklós-tér 13. „Muraköz” kiadóhivatala.

**Állásba akar jutni?** Lapunkon keresztül elhelyezkedhet, ha hirdetni szeretne. Cím: „Muraköz” kiadóhivatala, Horthy Miklós-tér 13.

Felélős kiadó: Dr. Szabad Lajos.

Kiadja a „Muraközi Katolikus Könyvnyomda, Könyvtőzset, Papír- és könyvkereskedés” Csáktornya.

Nyomta: Közgazdasági RT. Nagykanizsa. Nyomdázati felelős: Zalai Károly.

## Deák Ferenc:

Amit erő és hatalom  
elvesz, azt idő és  
kedvező szerencse  
visszahozhatják...

## MURAKÖZ

Csáktornya,  
1941. november 27.

Előfizetési ár:  
félévre 4.10 P.

Szerkesztőség: Árpád-utca 11.  
Kiadóhivatal: Horthy Miklós-tér 13.

Felelős szerkesztő: Dr. SZABAD LAJOS

Politikai hetilap.  
Megjelenik csütörtökön.

## A cél és az út – Cil i pot

Írta: Dr. Szabad Lajos

Ahol a nép küldi el képviselőit a törvényhozásba és ezáltal részvesz az ország sorsának és haladásának irányításában, ott az emberek különböző nézeteinek, felfogásának következményeként szükségképpen kialakulnak csoportok, pártok, amelyekben egységes állásfoglalásra tömörülnek az egy nézetet valló emberek. Feltételezzük és hisszük, hogy minden igaz magyar, ennek az országnak minden hű polgára és pártja végső célként egyet akar: az országot, a nemzet felemelkedését, erőben, dicsőségben meggyarapodását és népünk boldog, kiegyensúlyozott életét.

Különbség csak az utban, a célhoz vezető eszközök és módok megválasztásában van az egyes nézetek között. Ennek a különbségnek azonban igen nagy jelentőséget kell tulajdonítanunk. Lehet a cél egy, de nem bizonyos, hogy minden uton el is lehet érni azt. Csak a helyesen felismert ut vezet el ahhoz a ponthoz, amelyhez el akarunk jutni, amint hogy csak a jó és helyes eszközökkel végzett munka biztosítja a kívánt eredményt. Előttünk játszódik le az a véres tragédia, amelynek tanulságából megdöbbentő bizonyosság tárul fel előttünk. Talán a bolsevista szovjet-rendszer is jól akar a maga népének, de a rosszul megszabott ut és eszköz nem vezetett máshoz, mint arra a szörnyű esetségre s erre a véres összeomlásra, amelyet most látunk csak valójában.

Cselekedeteink megszámlálhatatlanul nem elég csak a jó szándékok s a jóakarát. Különösen nem, ha népek, országok sorsáról van szó. A pokolba vezető ut jószándékkal van kiköveztve — mondja Szent Agoston. Aki csak jóakarattal van felszerelve, amikor a nemzet sorsának intézését a kezébe veszi, az ugyanolyan bűnös és elítélendő, mint aki elhatározottan népe vesztét akarja. Jóakaratu ostobák már tönkretettek országokat, népeket és elveszítettek meglévő értékeket.

Tudásnak, széleskörű ismereteknek, elhivatottságnak, isten-áldotta képességnek kell szent szövetségre lépnie a lelkiismeret tisztaságával, az önzetlenséggel, az erővel és akarattal s a feltétlen jószándékkal, hogy biztos legyen az ut, eredményes legyen a munka és minden nehézségen, megpróbáltatáson át elérje a hittel hitt és akarva ki-

Tam de narod pošila svoje oblegate v orsačku hižu i stem i sam ravna sodbinu i pot napre svojega orsaga, tam se delaju sakeformu grupe i stranike već po tom, kakše mišljenje ludi imaju i oni koji isto mišljenje imaju, staneju na isto mesto. Mislimo i verjemo, da saki pošten magjar i saki veren purger ovoga orsaga i njegva stranika, se na zadnje oče samo jeno: da se podigne orsag i narod v jakosti, da se mu povekša dika i da bo naš narod imel srečno i zjednačeno življenje.

Rezlika je samo v tem, šteri si kakšega pota najde, na kakši način i kakšu formu oče doji do onoga, kaj išče. Ali te rezlike su od velke važnosti. Cil more biti isti, ali neje sigurno, kaj ga na sakim potu moči dostignuti. Do one točke, do koje očemo doji, vodi samo on pot, kojega smo spoznali da je pravi, ran tak, kak samo s pravom meštrijom je moči pravo delo včiniti. Pred nami se ve igra krvava tragedija, od koje vidimo, kakše strašne stvari se pripetiju i kakše strašne pravice se krojiu. Morti su i bolševički sovjeti štili nekaj dobroga za svoj narod, ali hudoga pota i hudu meštrijau su i zebrali, a te pot nemre drugim pelati, kak ta, de se je nesrečno i krvavo zrušilo, a mi se to vidimo.

Da si naše posle dobro izvršimo, je ne dosti samo dobra vola. Prem onda ne, ako su na redu orsački, narodni posli. Sveti Agoston je rekel, da v pekel vodi pot, potaracani z dobrom volom. Koji je spravljen samo z dobrom volom onda, da ravna sodbinu naroda, je ran takši grešnik i ran tak ga treba štrofati, kak onoga, koji pre-mišleno vodi naroda v propast. Bedaki z dobrom volom su već zrušili orsage, narode i zgubili su one vrednosti, koje su predi meli.

Treba je meti znanje, široko poznavanje, treba biti od Boga pozvan, imati v sebi od Boga danu jakost, čisto dušno spoznanje, ne biti sebičen, imeti jaku i sigurnu dobru volu, onda bo pot siguren i posej hasnovit, onda bo moči čez sih poteškoč dostignuti ono, kaj si je človek, z jakim verom pred sebe zel. Koji se to nema vsebi, komu samo jeden od ovih, potrebnih fundamentov fali, naj se ne vupa pota kazati narodu orsagu, kajti on bode pogubitel naroda, koji se sam postavi za voditela, on mora naroda voditi samo na stran, ali v sreču nigdar.

Kajti pak straniku vodi i spunjava duh i vrednost njihovih voditelov, ne je se jeno, kaj oni v torbi nosiju. Njihova dela i izvršeni

## Moszkva körülkerítése és elszigetelése már csak napok kérdése

Samo još par dni i Moskva bo obkoljena i zaprta

A legujabb német hadijelentés szerint a Moszkva előtti harcok döntő jellegűek és máris jelentős eredményeket hoztak. Beck kiszélesítette támadását és így a főváros igen válságos helyzetbe került. Elnyelése és körülkerítése a német hadműveletek célja.

Kak nemci najnovše javljaju, bilke koli Moskve idu proti kraju i već se vidi, kaj su donesle. General Beck je svoje napadaje rezširil i slem je glavni varaš došel v velku pogibel. Obkoliti i zapreti, za tem idu nemci.

## A német és olasz páncélos csapatok visszafogallák Sidi Omar

Példátlan aranyu páncélos csata tombol a Marmarica-sivatagban

Nemške i taljanske trupe su nazaj zele varaša Sidi Omar

Az olasz hadijelentés legujabb közleménye szerint a német-olasz csapatok jelentős sikereket értek el az északafrikai arcvonalon. A Marmaricai sivatagban hatalmas aranyu csata fo yik e szövetség és az angol páncélosok között. A szövetségesek vissza foglalták Sidi Omar fontos támaszpontot. Bardin felé özönlenek az angol hadifoglyok.

Kak nam taljanska soldačija najnovše javla, nemške i taljanske trupe su dobro napre došle na fronti v severnoj Afriki. V pusti pre Marmarici teče velka bitka med osovinskim i engleskim trupam. Osovinske trupe su nazaj zele važnoga varaša Sidi-Omar. Engleski zarobleniki marširaju proti varašu Bardia.

## Átadták az Egyesült Államok álláspontját tartalmazó okmányt a japán nagyköveteknek

Japanskom zastupniku s v roke dali amerikske predloge

A japán-amerikai tárgyalások során Hull külügyminiszter átnyújtotta Nomura és Kuruszu nagyköveteknek az Egyesült Államok álláspontját tartalmazó okmányt.

Japán megfigyelők szerint Tokió hajlandó a békés megegyezésre, de emlékeztetnek Togo japán külügyminiszter legutóbbi kijelentésére, hogy Japánnak nem érdeke a tárgyalások végtelenségig való húzása.

Na respravi med Japanom i Amerikom je Hull, minister vunjskih poslov zastupnikam Japana, Nomuri i Kurusi prek dal zatevte, kaj Amerika očje.

Kak se z Japana čuje, oni bi bili za dobrovolnu pogodbu, ali su opomenuli, da je Togo, japanski minister vunjskih poslov najzadnjič zrekel, da Japana neje stalo do toga, kaj bi se konferencije zavlekle za navek.

vánt célt. Aki nincs mindezeknek együttes birtokában, akiből egy is hiányzik ez elengedhetetlen alapok közül, az ne merjen utat szabni népnek, országnak, mert elvesztője lesz annak. Öncsinálta vezérek csak félvezetői lehetnek a nemzetnek, boldogítói nem.

Mivel pedig a pártokat vezetőik szelleme, egyénisége tölti el és irányítja, jórészt tőlük függ, hogy mit hordanak tarsolyukban. A cselekedetek és az eredmények igazolják, hogy a választott ut helyes volt-e vagy sem. Amit a párt vezére irányításával tett vagy nem tett, megvalósított, vagy nem valósított meg, az mutatja meg értékét és bizonyítja be, hogy jó uton haladt-e vagy tévedett.

Előbb-utóbb az ország minden polgára meglátja, hogy a különféle pártok közül az általános ország vezetésére és boldogítására, amelyiket eredmények igazolnak. E mellé áll tehát és ennek az utján dolgozik ő is.

A trianoni magyar törvényhozás számtalan pártot termelt, amelyek hosszabb-rövidebb idejű működés után eltűntek a nyilvánosság elől, vagy egészen jelentéktelenül kicsinyedtek. A mai kormányzópárt, a Magyar Élet Pártja volt az egyetlen, amely kiállta az idők és a történelem próbáját és vérszerinti elődeinek örökét átvéve, megerősödve és hatalmas többségbe jutva, halad az évtizedes, megszabott uton. Ezt az utat a vezetők és az eredmények egyaránt igazolják. Nagy nevek és nagy eredmények világítják be a párt eddigi munkáját, amelyhez hasonlólt még nem végzett politikai párt a trianoni hazában.

Gömbös Gyula, a magyar faj nagy áldomója, kellett életré mai alakjában. Az ő magasröptű szelleme, izzó magyarsága, szociális hitvallása és látnoki ereje szabta meg elkövetkezendő évszázadokra a párt és vele az egész magyarság útját, munkáját, célját és hitét, és az idők óta már is fényesen bebizonyította, hogy mindez helyes volt. Erőnk, gyarapodásunk, felemelkedésünk, népünk jobb élete az ő hatalmas lelkeből, akaratából indult ki és utódaik máig is az ő hagyományának letéteményesei.

És ott áll világító, hatalmas tűzében önmagát elégető fátylaként a másik örök magyar útmutató, Teleki Pál. Bölcsesége, világszerete elismert hatalmas tudása, önmagát emésztő, határtalan hazaszeretete irányította minden cselekedetét, amelyek nemesak a területi meggyarapodásához, tekintélyünk gyarapodásához és visszaállításához vezettek, hanem a belső jólétet, a népi felemelkedést, a gazdasági megerősödést is eredményezték.

E két halhatatlan magyar körül nemzetünk legjava csoportosult és alkotott örök értéket. Nem merült ki az ő munkájuk, mint ahogy ma sem merül ki, politikai vitákba, meddő harcokba. Az alkotásokban, az országépítésben, népünk megsegí-

posli bodo pokazali, jeli je bil te pot, kojega su si zezrali, dober ili ne. Kaj je stranika pod ravnanjem njenih voditelov napravila ili ne napravila, kaj je dostigla ili ne dostigla, to bo pokazalo njenu vrednost i to bo posvedočilo jeli si je našla pravoga pota, ili ne.

Predi ili potli bo saki človek v orsagu videl, kaj med tulkimi stranjkami, samo ona ima pravo orsaga voditi i spravitija v sreču, koja more svoje delo dokazati. K toj stranki je treba stati i njeno delo pomagati.

Orsačka hiža trianonske Magjarske je stvorila čuda stranjko koje su živele, jena duže, druga krađe vreme i onda su zginule, ili su postale jako male. Stranjka Magjarskoga Života, koja denes vlada je bila jedina, koja je zdržala se probe vremen i povesti, nase je zela herbiju svojih premcov po krvi, objaćila se, dobila je velku većinu, ide po svojem pokazanom potu čez više deset let. Toga pota posvedočiju i voditeli i se ono, kaj se dostiglo. Velka imena i velki posli posvetuju dovezdašnje delo ove stranjke, kojemu spodobno još niti jedna stranjka nije napravila v trianonskoj domovini.

Velki Gömbös Gyula, koji je čuda senjal za magjarsko pleme, je stvoril to stranjku tak, kak denes stoji. Njegov čisti duh, velko magjarsstvo, socialna vera i prorokačka jakost je pokazala pota, delo, cila i veru stranjki i žnjom celoj Magjarskoj za dojuču stoletja i vreme je svetlo pokazalo, kaj je se to dobro bilo. Kaj se naš narod podigel, došel do vekše jakosti i do bolšega življenja, se to je došlo z njegve jake, plemenite duše i trde vole, a njegvi herbi i dendenes hodiju po onom potu, kojega je on pokazal.

I tam stoji, kakti svetla bakla, koja z velkim ognjom sama sebe zgori, drugi vekovečni magjarski voditel, Teleki Pál. Njegva svetla pamet, poznata po celom svetu, njegvo velko znanje, ljubav prez granice za domovinu je vodila sako njegvo delo, koje nas je dopelalo ne samo do toga, kaj se nam zemla povekšala, i kaj nas i više glediju, nego i do toga, kaj nam bole ide, narod se podigel i gospodarski smo jakši.

Koli ovih velkih magjarov, čijih duh nigdar nabo hmlr, se slažeju najbolši ludi našega naroda. Njihov posel nigdar neje bil, kak niti denes neje prazne političke štrincije, jelove borbe, nego stvoriti, orsaga podiči, naroda potpomagati na tom polu su oni našli svoje posle.

Stranjka živi i dela. Njeni cil je, vekovečni magjarski cil. Dika i jakost domovine, blaženo stanje naroda, potpomagati najsiromaškim ludem, saki magjarski purger, šteroj god narodnosti pripada mora dobro i slobodno živeti. A te pot pak je pot velkih magjarov, pot Gömbös Gyule i Teleki Pavla. Na tom potu smo već čuda dostigli, a kaj nam još fal i to bomo dostigli.

tesčben találta meg igazi területét.

A párt él és dolgozik. Célja az örök, nagy magyar cél, hazánk dicsősége, ereje, népünk boldogulása, a szegényebb magyar népréteg életszínyonalának emelése, minden magyar hon-



### Kinevették a Magyar Élet Pártja járási és községi vezetőségét

Bárdossy László m. kir. miniszterelnök, a Magyar Élet Pártjának országos pártvezére, kinevezte a visszalért Muraköz pártszervezeteinek járási és községi vezetőségét.

Bárdossy László, m. kir. miniszter-predsednik orsački voditel Magjarske Stranjke Života je postavlil v povrnenom Medjimurju voditele organizacije stranjke za kotar i za općine.

Csáktornyai járási elnök: Pe-

csornik Ottó, társelnökök: Dr. Szabad Lajos és Antonovics Ignác. Csáktornyai községi elnök: Kovács István, társelnökök: Herlics Mátys, Döring Károly, Szalay László és Mekovecz Ignác. Titkárok: Bezeredy István és Legenstein Géza, körzetvezetők: Safarics István és Szerbát Ferenc, körzeti titkárok: Kollarich Ferenc és Behojnik Mihály.

### Felhívás Csáktornya lakosságához

Csáktornya lakosságának régi, kövételreméltóan szép szokása, hogy a szeretet találékonyaságával minden évben egy jelentősebb pénzalapot hoz össze, azon célból, hogy különösen karácsony táján — de ha a körülmények úgy kívánják, év közben is hármikor — lábbelivel és ruhával lássa el azokat a lanköteles korban levő gyermekeket, akik arra rászorulnak.

Az elmúlt években az ilyen segítő munka könnyebben volt megoldható, minthogy az akció lebonyolításához csupán adakozó és mások érdekében is fáradni tudó és akaró jóaság szívekre volt szükség. Ebben pedig — hála Istennek — Csáktornyan sohse volt hiány. Napjainkban azonban, amikor a háború következményeként a ruházatkodáshoz szükséges nyersanyag csak a legnagyobb nehézségek árán szerezhető meg, kissé nehezebbnek látszik ilyen felhívó akciót lebonyolítani.

Es mégis meg kell tennünk! Sőt, mert nagyobb a szükség, mert a szegényebb gyermekek nagymérvű ruhátlanúsága szinte megdöbbentő. — még inkább meg kell tenni, mint a múltban.

A felruházást eddig is minden évben megvalósító Jótékonysági Egyletület agilis vezetői, az ideai felruházási mozgalommal kapcsolatos teendők megbeszélése céljából, az elmúlt hét péntekjén, a helybeli Állami Népiskola tanácstermében, a tantsétület tagjaival karöltve, megbeszélést tartottak, melyen

az akcióval kapcsolatos teendőket tisztázták. E gyűlésen megállapítást nyert, hogy a felruházás céljára ugyan már eddig is áll bizonyos összeg rendelkezésre, tekintettel azonban arra, hogy az inségek és a segélyre szorulóak száma a háborús viszonyok folytán egyre nő, ennek az összegnek jelentős mérvű növelése kívánatos.

Eppen ezért a Jótékonysági Egyletület négy tagja és a tantsétületből e célra felkért négy tag, maguk között felosztva a várost, rövidesen kopogtatni fognak Csáktornya tehetősebb polgárainál. *Nagyon kérünk mindenkit, adakozzon a nemes célra — ki-ki lehetsége szerint.*

A gyűjtők természetbeni adományokat, sőt használt cipőket és ruhákat is elfogadnak. A felajánlott anyagot jegyzékbe foglalják, hogy azután megfelelő időben kocsiit küldjenek a természetbeni adományok összegyűjtésére.

Itt említjük meg azt is, hogy a lábbelivel való ellátás nehéz munkájába előreláthatólag a Zala vármegye székhelyén működő karitás, szervezet is részt fog venni. Ez az életrevaló szervezet az utóbbi években igen szép munkát végzett. Minden tag belépett község szegényeinek kétszer annyi értékben küldött lábbelit, mint amekkora összeggel az illető község a Karitásznak felajánlott.

Az a szándék, hogy a háborus időkkel természetesen ürelvelejáró anyagbeszerzési lehetőségek korlátoltságának ellenére is minél többet nyujthassunk nélkülöző, kicsi embertársainknak. S ahogy a jelek mutatják, ez még a szeretet ünnepe: karácsony előtt meg is valósul.

Csáktornya népe ismét megmulathatja — és hisszük, hogy meg is mutatja szívét.

polgár, tekintet nélkül nemzetiségére, jólété, szabad boldogulása. Az ut pedig a nagy magyarok útja, Gömbös Gyula és Teleki Pál útja, amelyen ez a cél jórészt már meg is valósult és részben további megvalósulásra vár.

## A miniszterelnök tájékoztatója

Govor Ministra pred-sednika

Bárdossy László miniszterelnök a képviselőházban nagy beszédben ismertette Magyarország külpolitikáját. Független állam vagyunk, a nagyhatalmak előtt tekintélyünk van és az európai rendben nagy szerep vár ránk. Az ország területén kívül élő magyarság sorsát figyelemmel kísérik. Ezzel a magyarsággal szemben alkalmazott semmiféle erőszakot nem fogunk tűrni.

Bárdossy László miniszter pred-sednik je v orsáčkoj hiži držal velkoga govora, v kojim je pripovedal za vunsjku politiku Magjarske. Mi smo slobodna država, sami svoji, pred velkimi državami imamo reč i pre vredjenju Europe, bomo meli velke posle Brigamo se i za one majjare, koji živiju zvun našega orsaga, i nabomo dozvolili, kaj bi se tem ludem pod silom kaj hudoga včinito.

## Népruházati mozgalom

Gibanje za opravu narodu

Győrffy-Bengyel Sándor közzé-  
léltatási miniszter ugyancsak a

képviselőházban foglalta össze a közzé-  
léltatás biztosítására fogana-  
tosított intézkedéseket. Heli 16  
deka lesz a zsírfejadag. A sze-  
gényebb néprétegek felruházá-  
sára népruházati akciót vezet  
be 30 milliós költséggel.

Győrffy-Bengyel Sándor minis-  
ter za narodnu obskrbu je isto v  
orsáčkoj hiži nabrojil, kaj se vči-  
nilo, kaj bode narod obskrbljen.  
Na saku glavu bo 16 deka mašče  
na tjeđen. Za opravu za siro-  
maške ludi bodo isto napravili  
korake s stroškom od 30 milijonov.

## Pénzügyi költségvetés

Stroškovnik financ-  
ministra

Csütörtökön délelőtt tárgyalta a  
képviselőház a pénzügyi tárca  
költségvetését. Reményi-Schneller  
Lajos pénzügyminiszter nagy be-  
szédet mondott és bejelentette,  
hogy államháztartásunkban nem  
lesz nehézség. A költségvetést a  
ház elfogadta.

V četrtjek pred poldan su v  
orsáčkoj hiži respravljali stroš-  
kovnika financministra. Re-  
ményi-Schneller Lajos, financ-  
minister je držal velkoga govora  
i prijavil je, kaj država pre  
sv jem gospodarenju nabo mela  
poteškoće. Stroškovnika je or-  
sáčka hiža prijela.

## Csáktornyan megalakult a KIOE

V Čakovcu se stvoril KIOE

A Katolikus Iparos- és Munkás-  
ipari Országos Egyesületnek  
(KIOE) csáktornyai csoportja  
pénteken tartotta alakuló  
gyűlését a rendelkezésre bocsá-  
tott Katolikus Otthonban. A  
gyűlésen megjelent dr. Bernáth  
József kereskedelmi iskolai és  
ipariskolai igazgató és ott vol-  
tak a város vezetői kereskedői is.

Dr. P. Horváth Athanáz fran-  
ciscus hitlanár üdvözölte szere-  
tetel a megjelenteket és az if-  
jakat, majd ismertette a KIOE  
célkitűzéseit. A magyar munkás-  
iparosságát vallásosságra, hazasze-  
retre, szakmájának tőkésletes  
elsajátítására és becsületese-  
nek munkás életre neveli a KIOE.

A jelenlévők nagy lelkesedé-  
ssel fogadták a beszédet és ki-  
mondották a csáktornyai KIOE  
megalakulását. Ezután megvá-  
lasztották a tisztikart. Csoport-  
védnök: Dr. Bernáth József  
kereskedelmi és ipariskolai igaz-  
gató, csoportvezető és lelkes:  
Dr. P. Horváth Athanáz hit-  
lanár, vezetőhelyettes: Pataffy  
Pál segéd, titkár: Dobosics Ernő  
tanonc, pénztáros: Csrep  
Lajos segéd, könyvtáros: Ser-  
sics Iván, jegyző: Megla Mihály  
segéd, háznagy: Koppár Alfréd  
segéd, ellenőrök: Branovics  
Vince és Medved Károly, szak-  
osztályvezetők: Horváth Miklós  
Kipk József, Csrep Rókus és  
Novák József.

Čakovska grupa Katoličkog Or-  
sáčkog Društva Meštarske i De-  
lavske Mlajšine je mela v petek,  
v Katoličkom Domu svoju velku  
sesiju, na kojoj se ta grupa stvo-  
rila. Na sesiju je došel Dr. Bernáth

József direktor trgovačke i me-  
štarske škole i tam su bili i vekši  
čakovski štacunari.

Dr. P. Horvát Athanáz francis-  
kanski kateket je pozdravil goste  
i mlajšinu, pak njim je resložil,  
kaj to društvo oče. Magjarsku de-  
lavsku mlajšinu je treba odgajati  
na poštuvanje vere, na ljubav za  
domovinu, saki se mora svoje  
meštrije do kraja navčiti i pošteno  
i delavno živeti. To oče K. I. O. E.

Tođa govora su prijeli z velkim  
oduševljenjem i zrekli su, kaj se v  
Čakovcu stvoril društvo K. I. O. E.  
Onda su zezbrali voditeljstvo.

## Zalaujváron megalakult a Magyar Élet Párt

helyi szervezete. November  
23-án tartották meg alakuló ér-  
tekezletüket. Preininger János  
zalaujvári áll. elemi iskolai  
igazgató hosszabb beszédben  
ismertette a párt múltját és  
programját. Felhívta a jelenle-  
vők figyelmét, hogy Muraköz  
máris mennyit köszönhet a  
MEP ténykedésének és hogy a  
jobb jövőhöz minden remé-  
nyünk megvan. Eddig 80 tagja  
van a pártnak, további beirat-  
kozások folyamatban vannak.  
A tisztikar a következőképp ala-  
kult meg: elnök Preininger Já-  
nos áll. elemi iskolai igazgató,  
alelnök Novák Ferenc közsé-  
gi bíró, titkár Róde Imre áll. elemi  
iskolai tanító, segédtitkár Ra-  
dikovics János, pénztárnok Zve-  
scec József és 12 választmányi  
tag.



Orion  
RÁDIO  
TÜT  
244

Kapható minden rádiókereskedőnél

## Visszaállítják a csáktornyai tanítóképző könyvtárát

A csáktornyai állami tanító-  
képző-intézet magyar könyvtá-  
rál 1919-ben a jugoszláv igaz-  
gatóság elkötöve vette. Dara-  
bonként vagy kilószám, ahogy  
lehetett. Néhány magyar szívű  
ur arra a gondolatra jutott,  
hogy a piacra dobott könyveket  
felvásárolják s majd visszajut-  
tatják alkalomadtán a magyar  
közoktatásügy szolgálatába.

Dr. Schwarz Lajos csáktor-  
nyai ügyvéd máig őrizte a  
könyvtár 100 értékes kötetét.  
Ezeket most nagylelkű uri  
gesszussal visszaajándékozta az  
intézetnek.

A tanítóképző igazgatósági va-  
ra kéri mindazokat, akik a  
csáktornyai könyvtár köteteit  
örzik, juttassák őket vissza oda,  
ahová igazán valók: az újjá-  
éledt képző könyvtárába.

Nem ajándékot kér az inté-  
zet — hisz nem mindenki van  
jó anyagi helyzetben —, hanem  
azon az áron kéri a köteteket  
felajánlani, amelyen ők is meg-  
szerették.

Hisszük, hogy a régi, hatal-  
mas könyvtár jórésze hamarosan  
újából a magyar tanítóképz-  
zés szolgálatába állhat.

## Stvorilo se v Čakovcu Magjarsko Žensko Narodno Društvo

Magjarsko Žensko Narodno  
Društvo se v Čakovcu, v nedelu  
23.-ga popoldan ob 3 vuri stvo-  
rila. Došle su gospe z Budapeste  
i Nagykanizse i z lepimi govori su  
pripovedale, kaj je dužnost ovoga  
ženskoga društva.

Zenske su zrekle kaj očeuju meti  
to društvo i mam su zezbrale svoje  
poglavarice.

Zatem je Kovacsics Ella čakov-  
ska navučiteljica narodne škole,  
koja se i do ve čuda trudila, kaj  
so te društvo moglo stvo-iti, pri-  
povedala, kaj kani to društvo za  
letos včiniti. To bi bilo pomaga-  
nje siromakov za Božić, šivati si-  
romaškog deci opravu, vučiti sel-  
ske žane i puće s kuruznoga lu-  
činja korpiće i cekere plesti, škole  
držati de bi se vučili šivati, presti  
i tkati polti i kuhati itd. Za sol-  
date štucne i druge tople stvari  
štrikati i poslati na taboriće. V

tork 25.-ga su se već hapile z  
delom.

Na skupščini su, na mesto teha  
lepe penaze nabrali za siromake.

Što kaj kani, naj pohodi Ková-  
csics Ella navučiteljicu. Selske žene  
složite se, morete se čuda kaj-kaj  
navčiti, kaj bo se hasnovito.

## Tejkonzerválás

A Buvár novemberi száma ír-  
ja: Nemrég új eljárás találtak  
fel a tej frissentartására. Acél-  
tartályban 6—8 atmoszféra nyo-  
másu oxigénben és nem tulsá-  
gos melegen a tej hosszú időn  
át frissen tartható. Például 6  
heti ilyen raktározás után is  
majdnem olyan ízű, mint a friss  
tej. Értékét azonban nagyon  
csökkenti, hogy az oxigén hatá-  
sára a skorbutellenes vitaminja  
(a C-vitamin) tönkremegy.

## A Magyar Élet Pártja muraközi szervezőtőnék első választmányi ülése

### Prva sesija medijumske organizacije Magjarske Stranjkje Života (MÉP)

A szépen meginduló pártélet első jelentős eseményéhez jutott el Muraközben. A MÉP járási szervezeti szombat és vasárnap tartják választmányi üléseit, amelyen részt vesznek a központi vezetőség küldöttjei is.

Alsólelendvén november 29-én délután 3 órakor a Korona sz. 1. ló nagyertermében. Csáktornyán 30-án délelőtt 10 órakor a Magyarházban. Perlakon pedig ugyancsak 30-án délután fél 3 órakor a nagyvendéglőben lesz a járási választmányi értekezlet, amelyen megjelennek: Pataký Kálmán országgyűlési képviselő, a MÉP országos alelnöke, dr. Huszovszky Lajos, Ilovszky János, gróf Kornis Elemér képviselők, vitéz gróf Teleki Béla főispán, Zala vármegye MÉP elnöke és Kósa Lajos országos központi titkár.

Az ország legnagyobb pártjának, a kormányzó pártjának, muraközi működése elé nagy érdeklődéssel tekint egész Muraköz, annál is inkább, mert már a legelőbbsen tudják, hogy milyen értékes, országépítő munkát végeztek a párt husz éves működése alatt. Országépítő programja, amely Gömbös Gyula alatt teljesedett ki európai jelentőségű, szociális és keresztény munkaprogrammá, az akkori újjáéledő Európa egyik legbátrabb, legnemesebb jelensége volt. Szociális és népi politikát akkor még csak Olaszország valósított meg és a mi nagyébredésünkre következett Hitler Németországának ébredése. A három ország közül talán egyikben sem kellett olyan nehéz harcot megvívnia az újdíók ébredőinek és harcossainak, mint éppen nálunk.

A megcsönkített ország, a maroknyi magyarság belpolitikailag is erősen érezte hatását a nemzetközileg támogatott liberális-zsidó aknamunkának, amely csirájában szeretett volna elfojtani minden ébredést, minden népi jólétre törekvő megmozdulást. Mert ezeknek az embereknek szellemi sötétség, anyagi lezüllésre volt szükségük, hogy teljesen kézbentartassák a nyomorgó népet és önző céljaik erőltet eszközeivé tegyék.

A Magyar Élet Pártja és vérszerinti elődei voltak azok, amelyek megvitták ezt a súlyos, nemzetmentő harcot. Egyszerű közkatona és vezérek hullottak el ebben az életért folytatott küzdelemben, de végül is győzött az eszme, a magyarság legigazabb érdeke. És a belső megerősődéssel és felemelkedéssel megértünk, mint ahogy az idő is megérett, külső felemelkedésünkre, országunk meggyarapodására, amelynek megvalósulása szintén ennek a pártnak önfeláldozó, küzdelmes munkájából született.

Népünk és országunk jóléte, boldogulása, gazdasági életünk fellendülése, termelésünk és

iparunk megerősödése, valamint szegényebb néposztályaink jobb sorsba juttatása mind szorosan összefügg a párt munkájával. És megállás most nincs, mert tovább dolgozik, küzd a magyarságért, a népért, minden polgár békés, nyugodt életéért.

Politikai život se po malem slaže v Medijumru i ve se već kažeju prvi znaki. Kotarske organizacije MÉP-a bodo v sobotu i v nedelu držale svoje sesije i nato bodo došli i zastupnik: voditeljstva ranjke.

V Lendavi novembra 28.-ga, popoldan ob 3 vuri, v veliki sali hotela Korona, v Čakovcu 30.-ga pred poldan ob 10 vuri v Magjarskoj hiži i v Prelogu isto 30.-ga po poldan ob 1/2 3 vuri bodo držali kotarske sesije, na koje bodo došli Pataký Kálmán oblegat orsački predsednik MÉP-a, Dr. Ilovszky Lajos, Ilovszky János, gróf Kornis Elemér oblegat, vitéz gróf Teleki Béla veliki ispán, predsednik MÉP-a i Zalavármegyei i Kósa Lajos orsački tajnik stranjke.

Na medijumsko delo te stranjke, koja je najvećša v orsagu i koja je na vladu, celo Medijumruje z velikim interesom gleda tem već, kajti ve već skorom si znaju, kakše hasnovite pozle za podiganje orsaga, je ta stranjka izvršila čez svojih dvajst let.

Program te stranjke za podiganje orsaga, koji se spunil za vreme Gömbös Gyula, je vreden v celoj Europi, kajti se stvoril za socialnoga kršćanskoga i delavnoga, a to je bilo za ono vreme v Europi, koja se onda hapila obnoviti, ne-kaj najplemenitešega. Socialnu i narodnu politiku je za ono vr me samo Talijanska firala, za njom smo se mi prebudili, a za nami Hitlerova Nemška. Od ovih tri orsagov niti v jednom ne su se vodile tak teške borbe za ludi, koji su se hapili buditi, kak rano prinas.

V okrnjenim orsagu, malo magjarsstvo, komaj za jenu šaku, je i v znutrašnoj politici teško čutilo ono liberalno-židovsko delo pod zemlom, koju su mednarodno potpomagali i koje je štelo zadušiti sako gibanje za narodno bolše življenje i sakoga koji se štel pre-

## Kühne Mezőgazdasági Gépgyár R.-T.

nagykanizsai és muraközi lerakata és képviselőte.

Kulturicamorzosók, darálók, szecskavágók, répvágók, takarmányfűllesztők, ekék, bo-onák, kapáló-, kaszáló-, arató, vetőgépek stb. mezőgazdasági gépek lerakata.

Telefon: 595. Samu Lajos Nagykanizsa. Király-utca 28.

buditi. Kajti ovim ludem je bilo potrebno, kaj bi narod ostal pre duši v kmici, kaj bi postal siromak, onda bi bili oni mogli držati v rokaj siromakšoga naroda, koji bi onda oslablen samo njim služil.

Magjarska Stranjka Života i njeni predci po krvi su bili oni, koji su se teško borili za obranu naroda. Doli su opali voditelji i prosti soldati v toj teškoj borbi za život, ali na zadnje je itak prevladala najpravičnija pravība magjarsstva. Zdigli smo se, objačili smo se, med tem su i ona vremena mi-

nu'a i doživeli smo, kaj se nam je orsag povekšal i zaslužil poštuvanje i zvuñ granice, a se to se stvorilo z velikim alduvanjem i z velikim poslom te stranjke.

Kaj nam bo narod srećen i bole živeli, kaj se nam bo gospodarsko življenje poboljšalo i kaj bodo meštri mogli bole delati i kaj bomo mogli naše siromake bole potpomagati, se to je posel te stranjke. A niti ve ne stoji posel, stranjka dale dela, bori se za magjarsva, za narod, za mirno življenje sakoga človeka.

## Ruhanemüt lehet küldeni a németországi hadifoglyoknak

Našim zaroblenikom je moći poslati opravu v Nemšku

A Magyar Vöröskereszt közbenjárására a m. kir. kormány hozzájárult ahhoz, hogy a jugoszláv hadjában német foglyok sálla e-elt, kimondottan muraközi illetőségű, magyar nemzetiségű hadifoglyok részére hozzátartozóik a legszükségesebb téli ruhanemüt küldhesék.

A csomag 10 kg-nál nehezebb nem lehet, kizárólag szálaló ruhanemüt tartalmazhat és a hadifoglyok nevének, számának és jelenlegi tartózkodási helyének (hadifoglytábor) megjelölésével a Magyar Vöröskereszt Központi Katonai Tudósító Irodájának (Budapest, VIII. Baross-utca 15.) küldendő. A szállítólevélen a községi előjárósággal igazolatlan kell, hogy a címzett hadifoglyoknak valóban helyi illetősége van.

Átesomagolási és kezelési költségre 1 pengő kell ugyancsak a fenti címre küldeni, vagy a 10.275. csekkszámára hadifogly csomagért megjelöléssel befizetni. A Magyar Vöröskereszt a felküldött csomagot a legrovidebb időn belül továbbítja a címzettnak.

Na molbu Magjarskoga Členoga križa je m. kr. vlada dozvolila, kaj bi familije onih zaroblenikov, koji

su v jugoslavenskom taboru opali v nemške robstvo i koji su pravoga medijumskoga roda, magjarski pripadniki, poslane njim najpotrebneše zimské opravu.

Paklec nesme biti prek deset kil i zvuñ ponuñene opravu drugo nesmeti poslati

i treba ga poslati na adres: Magyar Vöröskereszt Központi Katonai Tudósító Iroda (Budapest, VIII. Baross-utca 15) i keoi napisati točno ime, broj i lager zaroblenika. Na potnici pakleca mora općinsko poglavarstvo posvedočiti, kaj je zaroblenik prav domaći sin.

Za stroške je treba na gornji adresposlati jeden pengő ili na ček broj 10.275 nutri platiti i napisati, da je to za „hadifogly csomagért“ (za paklec zaroblenika). Členi Križ bo te paklece kak najpredi poslat na mesto kam spadaju.

## Hadirokkantak figyelmebe

Taborski invalidi pazitel

A volt jugoszláv hadirokkantak november 30-ig jelentkezzenek a jegyzőknél besorolásuk végleges megállapítása miatt. Ugyanott kapnak tájékoztatást a felülvizsgálatra és egyéb ügyekre vonatkozólag.

Si bivši jugoslavenski taborski invalidi naj se do 30.-oga novembra javiju pre svojim notarjušam zbog zapisa. Tam njim bodo povedali, kaj se treba zbog supervizite i se drugo.

## Magyar nyelvi tanfolyam

Turék János és Bálint Sarcilia csáktornyai polgári iskolai tanárok a csáktornyai polgári iskolában a gyengébben beszélő tanulók részére magyar nyelv tanfolyamot tartanak, mely november 15-én kezdődött.

Minden dícséreünk a magyar népművelők, akik még szabadidejüket is feláldozták, hogy a magyarság ügyét előmozdítsák.

# PÁLCSICS

## FEST • TISZTIT FARBA • ČISTI

Gyár: Nagykanizsa

csáktornya gyűjtő: Horthy Miklós-tér  
(volt Kelemen Imre-féle helyiség)

# Tizenkét állam fogott össze a világbolsevizmus ellen a berlini államaktuson

**Az Egyesült Államok Franciaország gyarmatbirodalmára törnek — Kimélyült az ellenfél Japán és Amerika között — Csendes óceáni egyezmény Japán bekerítésére**

A hét világeseményeinek sulypontja most ismét a diplomácia terére helyeződött át. Legnagyobb jelentőségűnek mondható és éppen ezért a legáltalánosabb érdeklődésre tarthat számot az úgynevezett antikomintern paktum meghosszabbítása és kibővítése, amelyre kedd délután került sor Berlinben. Tizenkét állam tömörülését jelentette be és szentesítette a berlini állami aktus. Az eredetileg aláíró hatalmak: Németország, Olaszország, Japán, Magyarország, Spanyolország és Mandzsu-ku öt évre meghosszabbították az egyezményt, majd Finnország, Bulgária, Dánia, Szlovákia, Horvátország és Románia kiküldöttjei jelentették be országai csatlakozását a bolsevizmus elleni harchoz. Ezekkel az újabb csatlakozásokkal tehát csaknem egész Európa egységesen áll szemben a világbolsevizmussal. Ennek a ténynek erkölcsi jelentősége olyan nagy, hogy minden bizonnyal hatással lesz a Szovjet elleni harc további alakulására is. Míg ugyanis eddig a csatlakozott államok a valóságban már harcoltak a bolsevista hadseregek ellen, önkénteseket küldtek az orosz hadsziertre, állásfoglalásuk csak ezekben a hallgatóságos tényekben nyilvánult. Most hivatalosan és kifejezetten beléptek abba az államesoportba, amely már eddig is hitvallásának, esőrendű kötelezettségének tartotta a Kommunista Internacionálé elleni küzdelmet, még pedig jól felismert nemzeti és általános európai érdekből.

## A bolsevizmus elleni egyezmény

kibővítése és meghosszabbítása természetesen a kívül maradt államokban a legkülönbözőbb magyarázatokra adott alkalmat. Különösképpen Finnország körül zajlik a vita. Finnország döntése ugyanis a fennálló helyzetben különös figyelmet érdemel. A tárgyalások és híresztelések, amelyek szerint Finnország hajlandó lenne különbéket kötni a Szovjettel, egyszerűen elvesztették hamisított létalapjukat és semmivé foszlottak. De csattanó válasz a finn döntés Amerikának is, amely mindenáron el akarta tántorítani Finnországot világosan kitűnő életérdekeitől és ki akarta vonni a harcából. Svédországban

is nagy érdeklődéssel, sőt talán bizonyos óvással fogadták Finnország döntő elhatározását. A svéd lapok kifejezik bizonyos hivatalos köröknek azt a véleményét, hogy Dánia és Finnország csatlakozása egész északot belekeverheti a válságba. A Svenska Morgenbladet egyenesen sajnálkozással fejezi ki a csatlakozás miatt.

## Francia kormánykörökben

nagy érdeklődést váltott ki természetesen a berlini esemény. Vichyben a francia politikai körök kijelentéseit azokkal a híresztelésekkel hozzák kapcsolatba, amelyek a francia és a német kormányférfiak találkozásáról szólnak. Ezzel kapcsolatban szinte magától értetődően továbbmennek a találgatások és már Franciaország csatlakozását a kominternellenes egyezményhez is valószínűnek tartják. Ezt alátámasztják azzal a jelentős magyarázattal, hogy a német-francia együttműködésnek újabb jelei mutatkoznak. — Ezzel a megbékéléssel és együttműködéssel szinte párhuzamosan halad az angol-szász hatalmak franciaellenes tevékenysége. Legnagyobb hordereje van az Egyesült Államok intézkedésének, hogy a hadianyag dőléseszéni törvényt kiterjesztették De Gaulle volt francia tábornok csapataira is, amelyek az afrikai francia gyarmatok egy részét tartják megszállva. Ezek a gyarmatok ugyanis létfonosságuk Ameriká védelme számára. Az amerikai sajtó egy részének véleménye szerint a valóságban már megszünt az együttműködés Washington és Vichy között, bár eddig még diplomáciai szakításra nem került sor. Viszont küszöbön állnak az Egyesült Államok további franciaellenes lépései.

## A japán-amerikai tárgyalások

kritikus ponthoz érkeztek. Kuruszu a japán kormány rendkívüli megbízottja már szombat óta nem tárgyal Washingtonban, amiből arra következtetnek, hogy a tárgyalások holtpontra jutottak, mert egyik fél sem hajlandó a saját álláspontjának feladásával a másik felfogásához közeledni. Amerika legelső kívánsága, hogy Japán kössön békét a Csangkaicsiek kormányával és adja fel a hármasegyezményben vállalt kötelezettségeit. Japán erről hallani sem akar, sőt azt kívánja, hogy az Egyesült Államok szüntessenek be mindennemű szállítást Kinának. Közben a tényleges helyzet egyre bonyolódik. Az Egyesült Államok megszállták Holland Guyanát és tekintertel arra, hogy az emigráns holland kormány fennhatósága alatt áll Holland India is, Tokióban a meg-

szállást már is úgy látják, hogy az a holland-amerikai együttműködés kezdeté. Litvinov pedig a Csendes Óceánra vonatkozó kölcsönös segélynyújtási egyezmény megkötésére kapott utasítást, amelynek értelmében az Egyesült Államok haditengerészeti és légítámaszpontokat kapnának a Szovjet területén Japán elleni hadműveletek céljára. Ez azután Japán teljes bekerítését eredményezné, amit nem valószínű, hogy a tokiói kormány tétlenül néz.

## A hadiesemények

középpontjában a moszkvai és Marmarica-sivatagi csata áll. A szovjet főváros helyzete súlyos és ezt a tényt maga a moszkvai rádió is elismeri. A tulai szakaszon történt német áttörés kiszélesítése Moszkva rövidesen bekövetkező teljes bekerítését jelenti, annál is inkább, mert az észak felől előrenyomuló német csapatok is sikeresen harcolnak. A szovjet védelem egyre nehezebben áll ellen az erősödő nyomásnak és összeomlása megpecsételi a főváros sorsát. Délen már értékes győzelmet harcolt ki az ukrainai német haderő. Elfoglalta Rosztovot, a Kaukázus kapuját, amely azonkívül, hogy fontos ipari város, a közlekedési utának is központja. Itt már a kaukázusi olajkutat forognak egyre nagyobb veszélyben, amit mi sem bizonyít jobban, mint Wavell tábornok, a keleti angol haderő főparancsnokának erős készülődése. A Líbia elleni nagy támadást, amelynek színtere most a marmaricai-sivatag, szintén ezzel hozzák összefüggésbe. Más vélemény szerint viszont Dakar és az afrikai francia gyarmatok sorsa dőlhet el a harcokban. A sokféle vélemény között talán annak a török lapnak van igazsága, amely azt írta, hogy a háború sorsa nyugaton fog eldőlni Németország és Anglia között.

## A Magyar Asszonyok Nemzeti Szövetségének

### Csáktornyai csoportja vasárnap tartotta alakuló közgyűlését

A Levente Otthon gyönyörűen felszerelt nagyteremben összejött Csáktornya csaknem valamennyi asszonya.

A központ részéről megjelent Hambeck Rózi, a nagykanizsai csoport részéről dr. Krátty Istvánné és még sokan mások.

A csáktornyai daloskör Nagy Károly polgári iskolai igazgató vezetésével elénekelt a Híszkegyet, majd Kovacsics Ella áll. elemi iskolai tanítónő üdvözölte a megjelenteket és a központ kiküldöttjét.

Hambeck Rózi központi kiküldött magas szárnyalású beszédben méltatta a szövetség keletkezését és céljait. Visszapillantást vetett az elmúlt szomorú időkre, ismertette az ország mai helyzetét, midőn nemcsak a férfiak erős kardjára,



*fűrésztő utakon*

tökéletesen rendben tartja testi és lelki egyensúlyunkat, felfrissít és megpihentet egy alapos be-dörzsülés a valódi

# DIANA

## SÓSBORSZESSZEL

Mindenütt kapható!

Jelenlegi árak:

próba	eredeti	közép	nagy
p a l a c k			
86 f.	1.50 P	4.20 P	7.80 P

## Katalin-est

A Vitézi Rend csáktornyai Zrínyi csoportja szombat, 22-én a Levente Otthonban sikerült ismerkedési Katalinestet rendezett. A csáktornyai szegények javára szép összeg gyűlt egybe.

**Ami megtehető, ne halassa holnapra, mert december 4-én van a m. kir. Államsorsjáték húzása, s ha elfelejti megvásárolni a sorsjegyet, úgy azon nem vehet részt, pedig a főnyeremény 40.000 — ar. P.**

## FEKETE MARGIT

köpeny-, női- és gyermekruha szalon

Salon za kapute 1 oprave za žene i decu

**NAGYKANIZSA**  
Hunyady-utca 7. szám.

# HÉVIZ, a tündérrózsák birodalma zempla lepih šipkov

Védnökök: özv. Szalmay József-né, özv. Binder Károlyné, — Elnök: özv. Pethó Jenőné. Ugyeztető elnök: Kovacsics Ella. A kulturcsoport vezetője: V. Pecsornik Paula.

Kovacsics Ella felolvasa gróf Teleki Béláné üdvözlő táviratát, aki egyéb fontos teendői miatt nem jelenhetett meg, de lélekben jelen volt, majd ismertette a csáktornyai csoport programját.

Szegények karácsonyi megsegítése, szegény gyerekeknek ruhák megvárára, varró- és szövőtanfolyam, kukorica levélből kosarak és szatyrok készítésének betanítása, kulturális előadások tartása, majd később főző- és egyéb tanfolyamok rendezése.

Dr. Krátky Istvánné záróbeszédében a kanizsaiak nevében üdvözölte az újonnan megalakult csoportot.

Ezután Nagy Károly igazgató vezetésével a csáktornyai daloskór három gyönyörű magyar éneket adott elő. Visontai Ilona állami polgári iskolai tanárnő énekszáma és Bálint Sarolta állami polgári iskolai tanárnő szavalata következett.

Az ünnepi programot V. Pecsornik Paula állami polgári iskolai tanárnő felolvasása gróf Széchenyi Istvánról, zárta be.

Az ünnepi alakuló közgyűlés a Himmusz eléneklésével ért véget. Tea-megváltás címén a szegényeknek szép összeg jutott.

## Hírek a magyar vidékről

### Vesti z magjarskih krajov Kolozsvár

egységesen rendezte a nemzeti zászló használatát. Megszabták a zászló méreteit is, így a nemzeti ünnepek alkalmával egyforma zászlódiszben pompáznak majd a kincses város.

Na jednaki način su vredili, kakše moraju biti zastave. Odradili su i to, kak moraju velike biti tak, kaj ako bo kakši narodni svetke, celi varaš bo imel jednake zastave.

Miskolc  
városa kilenc vagon tűzifá szerzett a földművelési minisztérium útján. A fát a város szegényei és jótékonyági intézményei között osztják szét.

Varaš si je nabavil s pomočjom ministra za polsko gospodarjenje, devet vagonov drv za kuriti. Ta drva bodo razdelili med siromake i med društva, koja siromake pomažeju.

Szolnok  
fényes Széchenyi-émlékünnepségén vitéz Horthy István államtitkár a MÁV vezérigazgatója mondott ünnepi beszédet.

Bila je velka parada za spomen Széchenyi a. Paradnoga govora je držal vitez Horthy István, državni tajnik predsednik magjarskih državnik železnice.

Hirdessen lapunkban!

Európaszerte ismert és híres, gyönyörű Balatonunk egyik gyógyvizes, istenáldotta értéke az északnyugati sarkban fekvő Hévíz csodálatos gyógyfürdője. Keletkezésének történetét, amely csak egyetlen kis szikrázó csillaga a Balaton köré fonódó szépséges mondvilágnak, így tartotta fenn a hagyomány:

Amikor Pannonia szép földje a római birodalomhoz tartozott, ezen a vidéken gazdag római polgárok nyaraltak. Egy előkelő fiatal házaspárnak is volt itt villája. A kis család nagybánata egyetlen fiacskájuk, Flavius volt, aki egyéves korában megbénult és a leghíresebb római orvosok, de még a római istenek sem tudták meggyógyítani. Végül is a szépséges Flavia asszony öreg dajkája, aki titokban keresztény volt, azt ajánlotta urnőjének, hogy imádkozzék az ő istenéhez, keresztelkedjék meg és akkor az Ur Jézus biztosan meggyógyítja gyermekét. Flavia azonban előbb valamit csodát kívánt, hogy aztán meggyőzve, megkeresztel-

kedjék házanépével együtt.

Hévíz, to je kopališče, čudnovatoga hasna, poznato i glasovito po celoj Europi, po Bogu blagosloveno, a leži na severno-zapadnom kraju najveća lepoga Balatona. A kak se je to kopališče stvorilo, to pripovest, koja je samo jedna mala svetla zvezdica svih lepih balatonskih pripovesti, ovak pripoveda:

Da je lepa zemla Panonie pripadala rimskom carstvu, su u tem kraju letovala bogate rimske gospodske familije. Jeden mladi velki gospodski par je tulakajše imel tu svoju vilu. Ta mala familija je imela velku žalost. Jedini njihov mali sin Flavius, da je bil leta star jako je zbeževal, noge su mu zadrevenile i najglasoviteši rimski doktori, a niti rimski Bogi ne su ga mogli zvraciti. Na zadnje je stara dojka lepe gospe Flavie, koja je skrivonice kršćenica bila, rekla svojoj gospe, naj se moli njenomu Bogu, naj se da krstiti i onda bo Ježu Kristu sigurno zvracil njeno dete. Flavia je rekla, predi bi šetela videti nekaj čudnoga, onda da se osvedoči, bo se dala krstiti s celom familijom.

## A melegforrás legendája Pripovest toploga zvirala

A jó dajka három nap és három éjjel imádkozott. A harmadik hajnalon csodálatos látomása volt: megjelent előtte a Szűzanya és egy fa alá vezetle, ahol szeme láttára forrást fakasztott. Aztán a Madonna fehér kezével a forrásra mutatva eltűnt. A dajka megértette a látomást. Reggel öلبه vették a gyermeket, elindultak azon az úton, amelyet a Szűzanya mutatott és megtalálták a forrást. Mindennap megfürdőtözték a béna gyermeket a vízben, beleágyazták az iszapba. Három hét múlva a kis Flavius teljesen meggyógyult és vigan szaladgált...

Ennek a legendás forrásnak a helyén fekszik Hévíz gyönyörű tava, amelynek gyógyító vízében százszázalékos nyerték vissza évszázadok folyamán testi épességüket. Tolókocsik, mankók szájai váltak feleslegessé, úgy, hogy muzeumot lehetne felállítani ezekből az otthagytott tárgyakból. A hálás betegek a múlt század hetvenes éveiben kápol-

nát is emeltek csodálatos gyógyulásuk emlékére.

Dobra dojka je tri dni i tri noći Boga molila. Tretje jutro je čudno senjala, pokazala joj se Blažena Devica Maria, odpelala ju je pod jedno drvo, de je pred njenimi očmi stvorila jeno zvirališče. Blažena Devica je s svojom belom rokom pokazala na zvirališče i više je ne bilo. Dojka je mam razmela, kaj je senjala. V jutro je zela dete, pak je išla po onom potu, kojega joj je Blažena Devica pokazala i tam su našli zvirališče. Saki den su dete kopali u toj toploj vodi, zakapali su ga u blato i za tri tjeđne je dečec čisto ozdravil i veselo skakal.

Na ovom mestu, de se to zvirališče pokazalo, leži denes ta lepa voda u Hévizu. Od te vode su čez stotine let čuda sto jezer ljudi ozdravili. Kolca, bergle, koje više ne su nicali, ostavili su tam tulko, kaj bi se mogel napraviti celi muzeum. Bogu zafalni betežnici su pred sedemdeset let i jenu kapelu dali zaidatit za spomen toga, kaj su ozdravili.

## Gyógyító iszap és virágos víz Blato, koje vrači, voda puno cvetja

Még ilyen késő ősszel is találunk egy-két vendéget, aki belesüppedve a rádióaktív iszapba, illetve a tó medrét kitöltő 4-6 méter vastagságú, bársonypuhaságú tőzegkorpába fitylyt hány a hidegnek. Ez a tőzegkorpa egészen különleges sajátossága Héviznek és egyetlen más melegforrásnál nem található meg. A hévízi tó iszapjának rádióaktivitása, gyógyhatása kétszer akkora, mint a híres egyiptomi fango-iszapé. Nem csoda hát, ha évente legalább 15.000 ember keresi fel a fürdőt és talál gyógyulást reumá-

jára, izületi és izomcsúzára. Persze az igazi élet nyáron zajlik a gyönyörű fürdőhelyen. Ilyenkor bontakozik ki teljes pompájában a tó és a park. Píros indiai lőtűszok, fehér tavirózsák meszeszerűen díszítik a kilenc katasztrális hold területű meleg tavat, amelynek tükörén egyik oldalon a gyógyfürdő épülete tornyosul, másik oldalon pedig modern strandfürdő nyúlik el a parton. A park szomorúférei és ezüstnyárfái kedvelte nézegetik magukat a virágos vízben. Az ózondus fenyvesekben kellemes séták kínál-

knak, a pompás szállodák és csinos villák között pedig a legkülönbözőbb szórakozási lehetőségek kínálják magukat a pihenő, szórakozni vágyóknak.

I ve v kesnoj jeseni moremo tam najti par gostov, koji sa zakopaju u blato, koje ima vusebi radiuma, ili v laporni pesek, koji je debel 4-6 metrov i mehek kaj baršon i nikaj se rime ne bojiu. Oa laporni pesek je osobita stvar Hévizja i niti v jednom drugom kupališču se nemre najti. Kajti je blato v Hévizu puno radiuma, išče jempot bole vrači, kak ono glasovito fango blato v Egiptomu. Ne treba se onda čuditi, ako čez leto dni dojde v to kopališče barem 15.000 ljudi i zvracaju si svoje protine i reume.

Ali pravo življenje se v leti pokaže v tom lepom kopališču. Onda se voda i park najlepše pokažetu. Lepi črleri lotusi (indijsko cvetje, raste samo v topli vodi) i bele vodene ruže kinaju to toplu vodu, koja leži na prostoru od devet starinskih mekot. Voda se zrcali, z jen kraj se vidi v njoj kopališna palača s turni, a z drugi kraj pak moderni štrand (mesto za špancerati poleg vode). Zalostne vrbe i srebrni topoli s parka ze gzdavo glediju v vodi, punoj cvetja. V borovim šumam, punim dobroga lufta, se fajn moči špancerati. Elegantni hoteli, lepe vile, saki, koji oče počivati i mulatovati, najde svoje veselje.

## Kedves bájos Keszthely Lepi i dragi naš Keszthely

De nem volna teljes hévízi sétánk, ha nem látogatnánk át a kedves, árnyas Keszthely városába, amelynek tulajdonképpen kiegészítője, elválaszthatatlan része a hévízi melegfürdő. Akár gyalog is átsétálhatunk, de pár perces autóbusszal is elérhetjük a várost, amelynek rendezett, vadgesztenyefa-soros utcái között már az ősi kulturát érezzük. Tiszta, szép épületek, szobrok és emléktáblák teszik hangulatosá a bájos városkát, amelynek legszebb része a Balaton partjág lehozódó gyönyörű park, benne a Festetics hercegek kastélyával.

Ezek a híres magyar főurak mindenkor bőkezű támogatói és pártfogói voltak a magyar kulturának és dusgazdságukat hivatásszerűen állították a nemzeti felemelkedés, művelődés szolgálatába. A magyar föld és

**Za ferhange**  
za pokrivače za postele  
moderne  
štofe od čipki  
v sakoj širini se dobiju  
po fal ceni pre



Nagykanizsa  
Zalaegerszeg

# A Hét - Tjedén

## Csütörtök - Cetrtek

gazdálkodás szolgálalára meg-  
alaptították a neves gazdasági  
akadémiát, amely első volt az  
országban. Az akadémia a nagy-  
szériú képzett gazdaságfiatalok  
százait nevelte már fel a jó pi-  
rére mi sem jellemzőbb, mint  
hogy külföldre is keresik vég-  
zett növendékeit.

Ugyancsak az ifjúság nevelé-  
sét szolgálja a premontréi  
gimnáziuma, amelynek falai kö-  
zül már nem egy nagyságunk  
került ki. Az értékes keszthelyi  
múzeumban megtaláljuk a Bal-  
atonnal összefüggő emlékek leg-  
nagyobb részét a legrégibb kor-  
tól napjainkig. Szemléltető ké-  
pet nyújt ezen kívül a balatoni  
halászlát és népművészeti emlé-  
kekből is. Római kori emlékei  
Európaszerte híresek.

★  
Az istenáldotta, gazdag mag-  
yar föld egy újabb kincsét ke-  
restük fel, hogy újból és újból  
elámuljunk és büszkeséggel tel-  
jünk el, amiért ennyi szépség-  
gel és gazdagsággal megáldott  
föld a mi hazánk. Ha a föld  
Isten kalapja, úgy hazám bokré-  
ta rajta.

Nas špancer po Hézivu nebi bil  
celi, ako ne bi pohodil našega le-  
poga i dragoga varaša Keszthelya,  
kijj prav za prav skup spada s  
Hézivom i neje je moći redeliti.  
Moremo se špancerati pešice, ali  
i z autobusom smo za par minut  
tam. Varaš je čisto vredjen, po  
vulicam vdilen kostanji tu već  
vidimo staru kulturu. Lepe palače  
i hiže spomeniki i spomentable kin-  
čiju toga varaša, v kojem je naj-  
lepši park, koji se vleče do Bal-  
atona, a nutri je kaštel hercega  
Feštetica.

Ova glasovita velka magjarska  
gospoda su navek na velkom po-  
pomagali magjarsku kulturu i svoje  
velko bogatstvo su navek postavi-  
li u službu, da se narod podig e.  
Na službu magjarske zemle i go-  
spodarenje napravili su glasovitu  
gospodarsku akademiju, koja je u  
orsagu prva bila. Ta akademija je  
dala čuda stotin, dobro zvučenih  
mladih gospodarskih činovnikov i  
na takšem je dobrom glesu, kaj i  
v zvušnjim zemlam iščuju gospo-  
darske činovnike s te škole.

Ran tak služi mlajšini i glasovita  
premontrenska gimnazija, koja je  
med tem dala već čuda velikih  
ludi. V keszthelysom muzeumu  
najdemo najveć balatonske sta-  
rinske spomene od najstareših  
vremen. pak se do dnes. Vidimo  
dale kipe, kak se na Balatonu ribe  
loviju. pak i narodnu umetnost.  
Spomeni z rim ke dobe su glasovi-  
ti po celoj Europi...

Pogledali smo jeden novi kič,  
po Bogu blagoslovljene magjarske  
zemle, kaj smo se mogli čuditi i  
gizdati biti, kaj je ta, tak lepa i  
bogata zemla naša. "Ha a föld  
Isten kalapja, úgy hazánk bokréta  
rajta". (Velki magjarski pesnik Pe-  
tőfi Sándor je napisal: "Ako je  
zemla boži škrlak, onda je naša  
domovina pušlek cvetja na njemu.")

## ELADÓ

egy régóta fennálló és jóforgalmu

## vendéglő

Csáktornyán. Közlelebbit:  
Tárnai Mihály, Csáktornyán.

171 tankot megsemmisítettek  
és újabb 10.000 foglyot ejtettek  
a németek. — Hat nap alatt 232  
repülőgépet veszített a szovjet.  
— A keletukrajnai arcvonal  
egész déli szakaszban lendülete-  
sen törnek előre a szövetséges  
esapatok. — Gondar hős olasz  
védői véresen visszaverték az  
angolokat. — Tüzharc az ameri-  
kai sztrájkolók és a katonaság  
között. — Számos tüzet okoztak  
Moszkvában a német bombázók.  
— Német tüzérség szétlőtt egy befagyott szovjet  
esapatszallító hajót. — Szamar-  
rából is rövidesen menekülnie  
kell a szovjet kormánynak. —  
Német páncélosok merész előe-  
töréssel megsemmisítettek nagy-  
számú szovjet harcikocsiit. — A  
szovjet paradicsomban 25950  
lelket száműztek, vagy gyilkol-  
tak le a kommunisták. — A ke-  
reskedelmi tárcsa költségvetését  
elfogadta a képviselőház.

Nemci su poništili 171 tankov i  
vlovili novih 10.000 zaroblenikov.  
Sovjeti su, čez 6 dni zgubili 232  
aeroplanov. V ishodnoj Ukrajini  
na celoj južnoj fronti vezane trupe  
fest ideju napre. Taljanski vi-  
težki braniteli Gondara su krvavo  
odbili engleze. Američki štrajkaši  
i soldačija su strelali jeni na druge.  
Nemški bombaši su čuda og-  
noj napravili v Moskvi. Jenu so-  
vjetsku ladju, koja se zamrzla, a  
vozila je soldačiju, su nemci širom  
restrelili. Za kratko vreme bo so-  
vjetska vlada morala pobeći i iz  
Samre. Nemci su s taborskim kolji  
poništili čuda sovjetskih oklopljenih  
kol. V „sovjetskom paradizomu“  
su komunisti pretirali ili postrelali  
25.950 letenocv (Letonia, orsag,  
kojeva su bolševiki lani pod silom  
zavzeli.) Stroškovnik ministra za  
trgovinu je orsačka hiža prijela.

## Péntek - Petek

A keleti arcvonalon megindít-  
ott új támadó hadműveletek si-  
keresen haladnak. — A tengely  
esapatjai visszaverték az angol-  
ok északafrikai támadását. —  
Az ellenség páncélos alakulatai  
nagy veszteségekkel szenvedtek  
és visszavonultak. — Egy ro-  
hamesapat Moszkva előtt elfog-  
lalt egy szivósan védett helysége-  
t. — A németek áttörték Tu-  
lától délre a szovjet védővonalat.  
— Guderian tábornagy páncélosaj  
az Azovi tengertől északra  
törnek előre. — Sztalin par-  
anása: Minden német katonát,  
a hadifoglyokat is, meg kell öm-  
ni. — Légítámadás Anglia dél-  
nyugati partvidékének berende-  
zése ellen. — Százötven kilo-  
méteres arcvonalon heves ütkö-  
zet folyik a Marmarica sivatag-  
ban. — Az iparügyi miniszteri-  
um költségvetését elfogadta a  
képviselet. — Varga József  
iparügyi miniszter bejelentette  
a kispárosság támogatását.

Na ishodnoj fronti su se naši  
hapili nove napadaje i dobro ideju  
napre. Osovinske trupe su v se-  
vernoj Afriki odbile engleske na-  
padaje. Nepriatelске okloplene  
trupe su mele velke gubičke i  
povlekli su se nazaj. Jena šturm-  
trupa je pred Moskvom zavzela  
jeno selo, koje su bolševiki jako  
branili. Od Tule proti jugu su

nemci predri sovjetsku frontu.  
Okloplene trupe maršala Gude-  
riana idu napre severno od Azov-  
skega morja. Stalin je dal zapoved:  
Zaklati sakoga nemškoga soldata i  
zaroblenike. Na južnoj strani En-  
gleske su nemci bombardirali fab-  
ričke mesta. V Afriki, v pustini  
Marmarica ide borba na stopede-  
set kilometrov dujoj fronti. Or-  
sačke hiže je prijela stroškovnika  
obrtovoga ministra. Varga József  
minister obrtnih poslov je najvil,  
kaj bodo podpirali male meštre.

## Szombat - Sobota

Bárdossy László miniszterel-  
nök nagy beszéde a Házban  
Magyarország külpolitikájáról.  
célkitűzéseiről és elhelyezkedé-  
séről a kialakuló új Európában.  
— A tengely esapatjai erőteljes  
támadással visszaverték az angol-  
ok északafrikában. — Is-  
mét összeomlott a szovjet-es-  
apatok kitörési kísérlete Szent-  
pétervárnál. — Selyos károkak  
szenvedett Nizsnjovgorod  
gyárnegyede. — Moszkva jelen-  
li: A németek megkerülték a  
szovjet fővárost. — Egy magyar  
gépkocsizó dandár rendkívül  
hősies teljesítménye. — Német  
romboló és zuhanó bombázók  
brit páncélos és gépkocsigyüle-  
kező helyeket vertek szét. —  
egyiptomi határon. — Széltomb-  
bálták a londoni Kings-Cross  
pályaudvar. — A Marmarica  
sivatagban német és olasz es-  
apatok visszaverték az ellenség  
gépjárműalakulatainak támadá-  
sát.

Bárdossy László miniszter pre-  
sednik je držal v orsačkoj hiži  
velkoga govora, za vunjsku politiku  
i čile Magjarske i kak se bo sme-  
stila v novoj Europi, koja se ve  
slože.

Osovinske trupe su z jakim na-  
padajem odbili engleze v severnoj  
Afriki. Pre Petrovgradu su bolše-  
viki šteli vun vudriti, to se njim  
je pak zrušilo. Fabrike v Nižnij-  
novogorodu su pretrpele velkoga  
kvara. Moskva javla: Nemci su  
obkolili sovjetskoga glavnoga va-  
raša. Jedna magjarska automobili-  
ska brigada je napravila zvnredne  
viteške posle. Nemški teški avioni  
su pre Egiptomu na oštro bom-  
bardirali engleska mesta de imaju  
svoja okloplena i taborska kola.  
Banhoja Kings Cross, v Londonu  
su z bombami rezmetali. V pu-  
stinji Marmarica (Afrika) su nem-  
ške i talianske trupe odbile ne-  
priatelске automobilske kolone.

## Vasárnap - Nedela

Rosztov elesett. — Kleist ve-  
zérezedes parancsnoksága alatt  
SS gyorsesapatok foglalták el  
a várost. — Eddig naponta 25  
ezer szovjet katonát fogtak el  
a németek. A lelőtt repülőgépek  
napról napra 112. — Nem sikerült  
a lobruki angol erőknél áttörni  
a tengelyesapatok gyűrűjét. —  
Nagy heveséggel folyik az  
északafrikai esata. — Egy szov-  
jet hadosztály nagy részét meg-  
semmisítették a finne Karéliá-  
ban. — Lángszórával foglaltak  
el több mint ezer megerősített  
állást. — Molotov fia német fog-  
ságra esett. — Moszkva borzal-  
mas páncélakat élt át. A leg-  
több pályaudvar súlyosan meg-  
rongálódott. Bombatámadás az

délnyugati angol partvidék  
egyik repülőtere ellen. — Juni-  
ustól novemberig 1792 repülő-  
gépet veszített Anglia.

Varaša Rostova su bolševiki agu-  
bili. Nemške SS. brže trupe su ga  
zavzele pod komandom visokoga  
generala Kleista. Do ve su nemci  
zarobili saki den do 25.000 sovjets-  
skih soldatov i saki den su doli  
strelili do 112 avionov. Pre Tob-  
ruku su englezi ne mogli predneti  
obroču osovinske soldačije. Bitka  
v severnoj Afriki ide oštro i na  
velkom. Finci su v Karelijji vništili  
skorom jenu celu sovjetsku divi-  
ziju. Z mašinami, koji plamena  
pluvaju su zavzeli prek jezero kul.  
Sina sovjetskoga ministra Molot-  
tova, su nemci zarobili. Moskva  
je preživela strašne noći. Skorom  
si banhoji su poništeli. Na južnoj  
strani Engleske su nemci hitali  
bombe na jeno zletišće avionov.  
Od junija do novembra su en-  
glezi zgubili 1732 avionov.

## Hétfő - Pondelek

Megtorpant az északafrikai  
angol offenziva. A tengely had-  
osztályai visszaverték az ellen-  
ség valamennyi támadását. —  
A német-olasz kötelékek több  
mint 260 angol harcikocsiit és  
200 páncélozott járművet el-  
pusztítottak. — Moszkvai rádió-  
jelentés: A főváros helyzete  
válságos. — A Szentpétervárn  
körülzárult szovjet-esapatok ki-  
törési kísérlete a befagyott Néván  
összeomlott. — Az olasz útegek  
26 angol gépet lőttek le. — Vi-  
zibombákkal elsüllyesztettek egy  
brit tengeralattjárót. — Mélyre-  
pült a legmegsemmisítették egy  
moszkvai lüzérezredet. — Mosz-  
kva utcáin már csak öreg em-  
berek, asszonyok és gyermekek  
láthatók. — Északon hat nap  
alatt 153 harcikocsiit veszlettek  
a szovjet-esapatok. — Légítá-  
madás Skócija ipari üzemei el-  
len. — Két angol hajót szét-  
bombáztak.

Engleska ofenziva v severno  
Afriki se zrušila. Osovinske divi-  
zije su se nepriatelске napadaje  
odbile. Nemške i taljanske trupe  
su vništeli prek 260 engleskih ta-  
borskih kol i 200 oklopljenih kol.  
Radio v Moskvi javla: Glavni va-  
raš jako hudo stoji. Bolševičke  
trupe, koje su v Petrovgradu ob-  
koljene, su štete čez zmrženu vo-  
du Nevu vun predreti, ali su se  
zrušili. Taljanski kanoneri su 26  
engleskih avionov doli strelili i z  
vodeniim bombami su vtopili jednu  
englesku ladju pod vodom. Avioni,  
koi globoko letiju, su vništili v  
Moskvi jenoga kanonerskoga regi-  
menta. V Moskvi je ve moći vi-  
deti na vulicam samo stare ludi,  
žene i decu. Sovjeti su na sever-  
skoj fronti, čez dva dni zgubili  
153 taborskih kol. Nemci su v  
Škociji (Engleska) na fabrike hitali  
bombe i rezbombali su dve en-  
gleske ladje.

## Kedd - Tork

Világtörténelmi találkozó Ber-  
linben. Bárdossy László minisz-  
terelnök képviseli Magyarorszá-  
got az államközi tanácskozáson.  
Tizenkét állam vesz részt több-  
százmillió ember képviselőiben  
a kommunistaellenes találko-  
zón. — Északafrikában minden

### September végén

Irtó: Petőfi Sándor

Még nyílnak a völgyben a kerti virágok,  
Még zöldel a nyárfa az ablak előtt,  
De látod amottan a téli világot?  
Már hód takarja el a bérci tetőt.  
Még ifjú szívemben a lángsugarú nyár  
S még benne virít az egész kikelet,  
De ime sötét hajam ósábe vegyült már,  
A tél dere már megüté fejemet.

Elhull a virág, eliramlik az élet...  
Új kedvesem, új az ölembé ide!  
Kl most fejedet kebelemlre tevéd le,  
Holnap nem omolsz-e sírom föltibe?

Oh mond: ha előbb halok el, teitemint  
Könnyezve borítasz-e szemfűdelet?  
S rábírhatsz-e majdan egy ifjú szerelme,  
Hogy elhagyod érte az én nevetem?

Ha eldobod egykor az özvegyi fátyolt,  
Fejfadra sötét lobogóút okaszd,  
En fejtővök érte a síri világból  
Az éj közepén s oda leviszem azt,  
Letörölni véle könnyűmet érved,  
Kl könnyedén elfeledéd hivedet,  
S e szív sebell bekötözni, kl téged  
Még akkor is, ott is, örökre szeret.

## MAGYAR TANÍTÓ

### Gondolatok az iskolai dolgozatok javítása közben

#### Kaj si človek misli, da teke popravla

Alig pár hónapja lakom Csáktornán, de e rövid idő is elég volt ahhoz, hogy megszeressem és a szívembe zárjam azokat a csáktornyai gyerekeket, akiknek nevelését és oktatását feleltesem rámbiztán. S ezen nincs semmi csodálni való. Hisz a szülőkről részéről is annyi érdeklődést, szeretést és jóindulatú gondoskodást tapasztaltunk, mi tanítók már eddig is, hogy azok után a fenti megállapítás már nem is lehet meglepő.

Amikor most lakásom csendes magányában, az íróasztalnál ülve, diákjaim fogalmazványait nézegetem és javítgatom, mégis újra meg újra megragad gyermekeim kedves közvetlensége és meghatóan mély hazafisága. Dolgozataikat olvasgató, a szeretőnem már itt az íróasztalnál megsimogatni borzas kis fejcskőjüket, aztán elővenni a fiókból az oly kedves hangon csörgő cukros dobozt — mint azt saját legkisebb fiacskámmal tenni szoktam — és odatartani nekik. Hadd legyen oly teljes az ő boldogságuk is, mint amint nálunk nekem szeretek írásaikkal.

A most átnézett fogalmazványban azt mondják el a csáktornyai gyerekek, hogy ki-ki hogyan töltötte el a nyarat. S e dolgozatok között nincs egyetlen egy sem, amely a tétel keretében a nyáron bekövetkezett nagy változásról is meg ne emlíkezne — éspedig minden hazafias ember szemében a legvonzóbb módon.

Az egyik göndörhajú kislány így ír:

En a nyáron otthon voltam, de azért szép volt a nyár. Jól éreztem magamat, mert magyarok lettünk. Mikor a magyarok bejöttek, sok szépet láttam...

A másik gyermek szinte jegyzőkönyvbe illő tömörséggel mondja el a dolgokat. Így: „Husvét előtt bevonultak ide a németek. Azután a magyarok. Mikor bejöttek, nagy öröm volt. En is igen örültem. Azóta Muraköz Magyarországhoz tartozik. Az idén először láttam a szép Nagykanizsát és Zalaegerszegt.

Es így megy ez a többi fogalmazványban is véges-végig. Az egyik ékezebb, a másik egyszerűbb betűkkel és szavakkal emlékszik meg a közös érzésről, a közös örömről: a haza térséről.

...Ezeket olvasva, a tanító bácsi néhány percere akaratlanul

is félretette a pisztolytollat, hogy papírra vessen a pár igénytelen sort.

Stoproam par meseci stanujem v Čakovcu, ali i to kratko vreme mije već dosta bilo, za to kajazvolim i v svoje srce zaprem onu decu, koju su mi moji predpostavljeni dali, kaj je naj vucim. I tomu se ne kaj čuditi. Im su nam navučitelam i roditeli i do ve pokazali tulko interesa i dobrovolne brige, kaj se zatem, za gornje reči nemamo kaj čuditi.

Ve da sedim v mojoj tihoj, mirni hiži pre stolu i pregledavam i popravlam lekcije mojih deakov, se me z nova zgrabi, kak su moji deaki dobri i globoko rodolubni. Kak čitam njihove lekcije, već bi tu pre stolu rad pogladil njihove sustaste glavice i onda zeti vun z ladleka škatalu v šteroj cukor ruži i ponuditi njim, kak to z mojim najmenjšim sinom delam. Naj bi bilo i njihovo celo veselje, kak se meni napravili s svojimi lekcijami.

V tem pismam, koje ve pregledavam, pripovedaju čakovska deca, kak se šteri da vleti zavavla. I v tem lekcijam ga niti jene ne, koja se nebi zmisliła velkoga letnoga pripečenja — i to v takšoj formi, kaj se sakomu rodolubnom človeku srce smeje.

Jena mala runjasta pucka tak piše:

„Ja sem v leti doma bila. Ali zato je leto bilo. Dobro sem se mela, kajji smo postali magjari. Da su magjari došli, sem čuda kaj-kaj lepoga vida! „

Druga jena pucka tak pripoveda, kaj bi moči bilo v zapisnik pisati: Ovak:

„Pred vuzmom su došli nemci. Onda magjari. Da su došli, bilo je velko veselje. I ja sem bila jako vesela. Potli Medjimurje spada k Magjarskoj. Lotos sem prvič vida lepu Kanizu i Zalaegerszega.“

I tak to dale ide v sem lekcijam, se do kraja.

Jeni bole cifrasto, drugi malo prostesje pišuju to skupno veselje, skupno čuvstvo: kaj smo se povrnuli.

Da tanító bácsi te lekcije čita, onda mora, nekaj ga tira, malo na stran deti členu tintu i napisati ove par rede, da s toplom ljubavi, maker samo v duši, pregrli k sebi su čakovski braću. Kajti samo stoga, kaj deca sama po sebi pripovedaju, se vidi, kak je to istina, da onda, da smo došli v Čakovce, došli smo med pravu braću.

Kovács Dezső.

## NAGYJAINK

Naši velki ludi

### Deák Ferenc

A haza bölcse, mint Deák Ferencel már kortársai elnevezték, vármegyénkben, Söjtörön született 1803-ban előkelő nemesi családból. Egyike volt legbölcsőbb államférfiainknak és legnagyobb politikai szónokainknak. Nagysága különösen a szabadságharc bukása után tűnt ki. A nemzet leginkább szavára hallgatott, tőle várta sorsának jobbrafordítását. Es ő teljesítette is gondviselészerű hivatását. Páratlan önzetlenséggel dolgozott a kiegyezés megteremtésén. Országgyűlési főlistai javaslatjai (1861), híres husvéti cikke (1865) és parlamenti politikai beszédei mind ennek a színterületén álltak. 1867-ben aztán létre is hozta a kiegyezést, amely nagy fordulatot jelentett hazánk sorsában. Felszabadultunk az osztrák elnyomás alól és szabadon élhettük nemzeti életünket. Minden magyar érezte, hogy az ő bölcsesége mutatta meg a helyes utat. Örökérvényű lesz híres kijelentése, amely a trianoni Magyarországra is ép úgy vonatkozik, mint az ő idejére: „Törni fog a nemzet csüggedés nélkül, mint ősei túrtek és szenvedtek, hogy megvédehessék az ország jogait, mert amit erő és hatalom elvesz, azt idő és kedvező szerencse ismét visszahozhatják, de amiről a nemzet, félve a szenvedésektől, maga lenyondott, annak visszacszerzése mindig nehéz és mindig kétséges. Ravatalánál 1876-ban az egész ország gyászolt. Erzsébet királynéknak könnyezve imádkozott koporsója mellett. Örökre él halhatatlanjaink sorában.

Deák Ferenc, kojega su već v ono vreme zvali, da je najspametneši človek domovine se v naši varmegiji v Söjtöru rodil 1803. leta. Roditeli su mu bili plemenitiši. Bil je jeden od najspametneših političarov i največjih političkih govornikov. Kak je bil velki, to se najbole vidlo, da je prepal tabor za slobodu. Narod je najviše njega pošoval i od njega su čekali, kaj se bo svet popravil. I on je i včini kaj mu je Bog odredil. Tak je delal na tem, kaj bi

## ORSZÁGOS

### FÖLDHITELINTÉZET

BUDAPEST, V., BÁLVÁNY-U. 7.

UJVIDÉKI FIÓK:  
HITLER ADOLF-U. 24.

ÜZLETKÖRE:

Általában jelzálogkölcsönök folyósítása, mezőgazdasági ingatlanokra váltókölcsönök és mezőgazdasági beruházásokra középlejárati kölcsönök nyújtása, takaréks- és folyószámla betétek gyűjtése, ingatlanok parcellázása magán- vagy állami megbízás alapján, telepités, haszonbérlet birtokoknak alhaszonbérbeadása, földbérviszketekzetek alakítása és más birtokpolitikai műveletek végrehajtása.

Kölcsönigénylés alkalmával beküldendő az intézethez a hiteles telekkönyvi kivonat és a kataszteri birtokiv.

Függönyre  
ágyterítőre  
divatos  
csipkeszövetek  
minden szélességben  
olcsó áron



Nagykanizsa  
Zalaegerszeg

## UTFÁSÍTÁSRA, PARKOSÍTÁSRA!

Bignonia, Piroselevelű bükk, Celtis, Corylus colurna, pirosvirágú gesztenye, Gingko-bloba, Gómbakac, Jegenyétölgy, Juglans nigra, juharok : Acer neg. fol. var. Gómbjuhar, Schwedleri : Hárs, Nyír, Platan, Pr. pissardi, Triloba : nagyon olcsón: akác, kóris, nyár, szil. : Fenyő, gyümölcsfák nagy választékban.

**Kolauch falkola, Szeged**

se Kral i orsag pomiril, da ma ga ne bilo para. V orsacki hizi je podnesel predlog a na Krala, 1861. napisal je v novine glasovito vuzemsko pismo 1865. Se to i njegvi politicki govori v orsackoj hizi isli su zatem, kaj bi se narod s Kralom pomiril. I tak je 1897. leta napravil pomirenje i stem se je i zivljenje v orsagu preobrnilo. Oslobodili smo se austrijskog jarma i slobodno smo ziveli v nasi domovini. Saki magjar je znal, da nam je njegva pamet pokazala pravi pot. Njegve glasovite reci: „Trpel bo narod prez da bi vpsal, kak su i nasi starci trpeli, kaj su mogli obraniti prava orsaga, kajti ono, kaj se nam pod silom zeme, to nam vreme i dobra sreca more nazaj donesti, ali ono, od cega se narod sam odreci“, zato, kajti se boji trpeti, nazaj dobiti je navek tesko i neje sigurno“, bodo za navek zivele. Te reci se ticuju i trianonskoga kontrakta. Da je 1876. leta hmrl, celi narod se za njim plakal. Naša kralica Jazabeta je plačec Boga molila poleg njegve rake. Duh njegov bo za navek zivel med nami.

### A csáktornyal járásbírság elnöke letette a hivatali esküt Predsednik čakovskoga velkoga sode je položil prisegu

Dr. Antal Pál, a csáktornyal kir. járásbírság kinevezett elnöke a törvényszék teljes ülésén letette a hivatalos esküt. Dr. Haám Ernő kir. törvényszéki elnök ezután meleg szavakban üdvözölte az új járásbírsági elnököt.

Dr. Antal Pál, postavleni predsednik čakovskoga kr. velkoga sode, je pred celom sesijom sodbenoga stola položil službeno prisegu. Potli toga je Dr. Haám Ernő, predsednik kr. sodbenoga stola s toplimi rečmi pozdravil novoga predsednika našega sode.

### Meghalt Dr. Udvardy Jenő.

Muraköznek gyászva van. Meghalt udvardi és básthi dr. Udvardy Jenő zalaegerszegi ügyvéd, törvényhatósági bizottsági tag, Muraköz nagy barátja, akinek igen nagy része volt abban, hogy az ősi Zala vármegye újból egész és sértetlen lett. Ott küzdött, dolgozott é is azok között a férfiak között, akik szívükben érezték Muraköz magyarságát, hovatartozását. Élete teljében, váratlan betegség ragadta el, hogy gyászba borítsa nagyszámú barátait és tisztelőit. Temetésén ott volt a vármegye vezetésége vitéz gróf Teleki Béla főispánnal az élén. A szertartást Pehm József prelátus végezte, míg a búcsuzót dr. Brand Sándor alispán mondotta.

## Muraköz orvosi karához

szólunk a következőkben: A magyar balneologia az elszakítottág ideje alatt páratlan értékkel gyarapodott. A Nagy-Alföldön, Jászkarajenőn felfedezték a világ legterményesebb gyaubersós gyógyvizét. Ez bevonult az orvosi gyakorlatba és az epeutak, az epehólyag megbetegedések és a gyomor, bélrendszer, általában és az anyagcsere, kiváltképpen az Artmatlan fogókúrák fontos, természetes gyógytényezője lett. Eddig nem volt mód arra, hogy ez a forrásvíz Muraközben is megfelelően áldásos hivatásának. Most, amint lehetséges, azonnal felkessük az orvosi kart, de addig is küldünk részletes ismertetést, mintavizet, a Mira gyaubersós gyógyvizet, annak páratlan gyógyhatását személyes tapasztalat alapján is megismerhessék. A Mira központi irodája: Budapest, V., Tükör-utca 5.

## KÖZGAZDASÁG

### A harmadik kapálás hozza a hasznot

#### Tretja kop donese hasna

Kevés növény van, amely a munkát annyira meghálálja, mint a kukorica. Sajnos ezt a gazdák még nem látják be valamennyien és sajnálják a kapálást tőle. Olyanok is akadnak, akik azt hiszik, hogy ha a gazt annyira megritkítják kapával, hogy nem nyomja el a kukoricát, akkor már megtettek mindent. Ez nagy tévedés! Ilyenkor ősszel lütni ki, hogy ki volt a jó gazda.

A hatvani határban már a nyáron feltűnt egy gyönyörűen fejlett kukoricatábla, pedig nem is uradalomé, hanem kisgazdák az a föld. A napokban meglátogattuk ezt a gazdát, Juhász Im-

rét. 30 holdon gazdálkodik, még pedig szépen, becsülettel.

Maloga cega na polu, de bi se delo tak splatilo, kak pre kuruzi. Na žlost, to naši gospodari si još nečuju verovati, pak im je žal za tretji kop. I takši su je, koji misliju, ako drača s motikom tak rezrediju, kaj ne duši kuruzu, onda su već se vćinili. Ali to neje tak! Ve v jesen se vidi, što je bil dober gazda.

V varašu Hatvan su v leti gledali nije jako lepu tablu kuruze, a ta zemla niti ne je bila gospodska ne možka. Ove dane su pohodili toga gospodara. Zove se Juhász Imre, ima trideset mekot imetka, lepo pošteno gospodari.

#### Megéri a munkát!... — Vredno je toga dela

— Ösztönén ajánlhatom gazdátársaimnak, hogy kapálják meg harmadszor is a fengerit, nagy hasznuk lesz belőle. — mondja Juhász Imre. — A miskolci Gazdakamara biztaltott bennünket, tegyük kísérletet. A kukoricám egy részét csak kétszer kapáltam, termelt 21 mázsát. A másik részének megadtam a harmadik kapálást is, ezen 32 mázsát szedtem le kat. holdankint. Hát most kérdem én, mondja meg bárki, kerül-e nyolc mérőmázsa csövestengereibe holdankint egy kapálás? Ugy-e hogy nem? Bizony itt mutatkozik a haszon, a harmadik kapálásnál. De az is előny, hogy mint tapasztaltam, a háromszor kapált sokkal erősebb, a szől nem bír úgy vele, mint amit kétszer kapáltunk és ezenfelül még valamivel hamarabb is érik.

Kulin István, a miskolci mezőgazdasági Kamara igazgatója adatokat tár elém. A Kamara már évek óta végeztet kísérleteket a kisgazdákkal, az átlagos eredmények a következők: 1937-ben 1 mázsa és 70 kilóval, 1938-ban 5 mázsa 80 kilóval, a következő években kerekén 6 mázsával termelt több a harmadszori kapálás után. Idén a többlet egyes gazdáknál a következő: Zám Antal Tiszaórs 893 kiló, Demény István Tiszaórs 322 kiló, Pállánszky Gyula, Henyi 646 kiló, Fejes

Ferenc Mátraderecske 534 kiló, Fűrjesi Ferenc Vámosujfalu 1000 kiló, stb.

Najbolje preporučam mojim pajdašam, naj si i tretji pot okopaju kuruzu, bodo velkoga hasna meli stoga, rekul Juhász Imre. Nas je gospodarska komora v Miškolcu vpotila naj tak probamo. Ja sem jen falat kuruze dvapot okopal, tam je zraslo 24 metri, a drugi falat sam okopal i tretjipot, tam pak sem pobral na saki mekoti 32 metre. No ve vas ja pitam, naj reče što oče, jeli je za osem metrov rogovja ne vredno i tretji pot kopati? Kaj ne, da je? To pre tretjem kopu se pokaže hasen. I k tomu, kak sem videl, tripot okopana kuruzi je puno jakska, veter ju nemre tak lahko ladati, a k tomu se još i nekaj fletne dozreli.

Kulin István, direktor Gospodarske komore je pokazal, kak su probe zisle. Komora već čez par let dela probe s malimi gospodari, pak su se ovak pokazale. 1937 leta je za 4 metra 70 kil, 1938 leta za 5 metri 80 kil, a tretje leto ran za 6 metrov više zraslo tam, de su tripot okopali. Letos se vekši hasen ovak pokazal: Zám Antal Tiszaórs je za 893 kil, Demény István Ternaórs za 322 kil, Pállánski Gyula Henyi za 624 kil, Fejes Ferenc Mátraderecske za 534 kil, Fűrjesi Ferenc Vámosujfalu za 1000 kil, već bral tam, de su tripot okopali.

#### A porhanyós talaj nedvesebb — Prhka zemla je vuhkeša

Nemesak a miskolci Gazdakamara, hanem más kamarák is és Erdélyben a kintőni Erdélyi Magyar Gazdasági Egyesület folytat kukoricakapálási kísérleteket. Báró Bánffy Dániel földművelésügyi miniszter erdélyi körútja alkalmával Somberéken megelégedéssel hallgat-

ta ottani gazdák jelentéseit, hogy a háromszor kapált törökbuza milyen szép termést adott. Ahol kísérletet tettek, ott a kisgazdák egymásután megfogadják, hogy nem mulasztják el a jövőben a harmadik kapálást. Mégpedig nemesak úgy tessék-lássék kapálják a kukoricát, ha-

**PÉNZ**  
áll a házhoz, ha idejében  
beszerzi államsorsjegyjét. A  
pénzzel együtt nyugalom és  
boldogság költözik otthonába.

A M. KIR. ÁLLAMSORSJIÁTEK

40.000.— ar. P-ös

lőnyereményének,  
összesen 24.000 kisebb-nagyobb  
nyeremény húzása

december 4-én.

Egész sorsjegy 3.— P. Fél 1.50 P.

nem nagy gondal lazítják meg a talaj felső részét, hogy a gyomok elpusztuljanak és egyben porhanyóssá válják a talaj. Ha ilyen porhanyós a talaj felülete, a kukorica jobban bírja a szárazságot és több termést ad. A kapálás után a talaj ugyan száraznak látszik, de csak a felső réteg ilyen, mert ha a laza réteget eltávolítják, akkor látjuk, hogy alatta nedves a föld. A nem kapált vagy rosszul kapált kukoricánál éppen ellenkezően van a dolog, felül nedvesnek látszik a talaj, de lejjebb szárazabb, mint ott, ahol rendszeren kapáltak.

Aki gondot fordít a kukorica művelésére, az nemcsak nagyobb jövedelemre tesz szert, hanem az országnak is használ, mert tudjuk, hogy takarmányra van szükség, minél több kukoricára!

Ne samo gospodarska komora v Miškolcu, nego i Magjarsko gospodarsko društvo v Erdélyu dela takše probe s kuruzom. Baron Banffy Dániel, minster za polsko gospodarjenje je pohajal Erdélya, pak je v Sombereku s veseljem poslušal, kaj su mu gadi pripovedali, kaj je tripot okopana kuruzi puno više hasna dala. De god su tak probali, si gadi veliju, kaj bodo kletu tripot okopali. Ali to neje dosti, kuruzi samo malo motiko pokazati, nego semlu od sgor z velkom brigom srašiti, kaj drač zrine i kaj bo zemla prhka. Či je zemla tak prhka, onda kuruzi leži magadi sušu i bolšega roda da. Potli okapanja se tak vidi, kaj je zemla suha, ali to je samo odgor, kajti ako poglednemo, od spod je zemla mokra. A pre kuruzi, koja je hudo okopana, je rano napak, odzgr se vidi, kaj je zemla mokra, a znutra je bole suha, kak tam de je dobro okopana.

Steri gazda vodi dobru brigu s kuruzom, ne sam kaj bo imel više penez, nego i orsagu napravi vekšega hasna, kajti enamo, da nemamo čuda krme i to največ kuruzi.

#### Kaposvár

városának leánygimnáziumában a növendékek öszsgyűjtött pénzükből 5 drb 50 pengő erdélyi nyeremény-kötvényt vásároltak.

Semmelweis.

Az anyák megmentőjének, a világhírnevet elnyert magyar orvosnak nagy-szerű, nehéz küzdelme, diadala és tragikus élete megragadó erővel bontakozik ki előttünk. A nagyok, a koruk és pályatársaik fölé emelkedettek örök sorsa teljesedett be Semmelweis Ignácón is. Meg-nem-értésbe, kiesinyes féltékenységre veszték el nagy erőfeszítései a csak a tragikus vég, az utána következő kor hozta meg számára a teljes elismerést. Uray Tivadar, ez a nagytehetségű jellemszínész, talán életének egyik legnagyobb alakítását nyújtja. Három kor, az induló ifjúság, a meglett férfikor és az öregedés legkülönbözőbb változásain, érzelmi és indulati kitörésein csillogtatja lelket megragadó hatással tökéletes emberábrázoló művészetét és az utolsó idők megnemvolt agyu, üldözési mániában szenvedő, az egész világ ellen harcoló öregemberében érkezik a művészet legmagasabb csúcára. A többi szereplők szinte mellékesek körülülte. Simor Erzsébet kedves, de a szerep adottsága miatt jelentéktelen. Árpád Margit rövid jeleneteiben nagyot tudó művész benyomását kelti. A többi színész is megfelelően illeszkedik a keretbe. A rendezés különösen néhány klinikai jelenetben és a tépelődő Semmelweis beállításban ad kiváló értéket.

Elfogatlan kritikánk, amelynek egyedül célja a CsSK jobsorsra érdemes csapatának felbresztése és jó utra igazítása volt, bizonyos helyeken meg-nem-értésben, félremagyarázásban részesült. Pajlalták az igazságot, mert általában kevesen bírták el az őszinte bírálatot. Azóta az események újmbínt minket igazolták, mert a csapat ímétsulos (0:5) vereséget szenvedett. Tehát mégis csak nagy bajok vannak a csapatban.

A csáktornyai sportélet érdekében tehát most újbb közbeszólunk és tesz-szük a következő ajánlatot. Egyesülj-ön egy egyesületbe a két csáktornyai csapat, válasszanak új, hozzáértő vezetőket és kezdjék előlrol a játékosokkal való foglalkoztatást. Ebben az esetben mellettük fog állani és értekes anyagát a csapat rendelkezésére bocsátja a helyőrség is és szó lehet az iskolák bekapcsolódásáról is.

Tudjuk, hogy csak ez az egyetlen módja a csáktornyai labdarugás méltó fennntartásának. Hogy így nem lehet tovább, azt mindenki látja. Tehát azonnal cselekedni kell!

**"Dolgoztass, hogy dolgozhass!"**

Módosították a háztartásokban tartható élelmiszerkészletekre vonatkozó rendelkezéseket

Z nova su vredeli naredbe za hrane kulko je moči doma meti

A hivatalos lapban 8050-1941. M. E. számú rendelet a háztartásokban és vendéglátó ipari üzemekben tartható élelmiszerkészletek korlátozásáról szóló rendelet egyes rendelkezéseit újbb szabályozza. Az új rendelkezés értelmében az ön-ellátó háztartásban sertézsírból, hájából, zsír- és egyéb szalonnából, nyers és olvasztott liba-, kacs- és étkezésre alkalmas baromfiúsírból, olvasztott vajból, valamint élel-lyből és ételzsírból együttvéte szemé-

lyvenként legfeljebb 11 kg. készlelet, más háztartásokban pedig személyenként máskélt kg. kés lelet tarthatnak. Ön-ellátó háztartásnak azt kell tekinteni, ahol a saját háztartási szükségletre levágtott sertést a levágás előlt legalább hatvan napon át maguk hizlalják. Mezőgazdasági őstermelő háztartások az említett mennyiségben felül birtokukban tarthatnak a zsiradékfelétkélt annyit, amennyi a gazdaságuk-ban alkalmazott munkások szo-

Jótekonyság és üzlet

A Katalin-esten 423.70 pengő gyűlt össze a szegény iskolás gyermekek karácsonyi megajándékozása céljára. Az adakozásból többé-kevésbb kivette részt mindenki, aki megjelent az esten. Elöttünk fekszik a közlésre beküldött névsor és keresünk benne valamit. Igen, keresünk, mert arra kell gondolnunk, hogy a jótekonyságú táncestélyből az est vendéglőse nagy szerű üzletet csinált. A nyolc pengő ötven filléres borok és a pengőhuszas bablevesek alighanem sűrölják a megengedett árak határát. Ebből könnyű arra a következtetésre jutni, hogy egészen gyenge számítás mellett is, ezer pengőt jóval meghaladó összeg cserélt gazdát és ebből a tisztá haszon sem volt megvetendő. Hiszen a költség kisebb lehetett, mint otthon az üzletben. Legfeljebb egy-két kisegítő pincért kellett beállítani. Ezzel szemben semmi villany-számla, semmi fűtési költség. Nem a legtermészetesebb dolog lett volna-e, ha e szép haszon-nak legalább egy kis százalékát a vendéglős felajánlja annak a jótekonny célnak, amelynek az egész üzletet köszönheti? Már csak hálából is, ha egyéb indító ok nem vezette erre.

Nem akarunk sok szót vesztegetni erre a disztelen tényre. De a jövőre vonatkozóan elvárjuk mindenkítől, hogy ha már a köz jótekonysága az ő részére üzletet, hasznot jelent, ajánlja fel legalább néhány hányadát ennek a haszonnak a megnevezéssel célra. Olvan hallatlan önzetlenségre, áldozatra nem is gondolunk, hogy a teljes nyereséget is oda kellene adni! Bár erre is volt már példa a világtörténelemben. Igaz, hogy ehöz mindig nagylelkű, önzellen és nemes gondolkodású emberek kellették...

Država bo teliče rezdelila

Več deliju državne teliče. Minister za pol-ko gospodarjenje deli med gospodarne teliče za plod, kaj bi se marha popravila. Resdenjenje teličov zvršavle varmegjnsko društvo za povanje marhe. Do ve, ovo leto so gospodarji se posod po celom orsagu dobili do 7000 teličov, a još bodo letos rezdelili do 3000 teličov. Te državne teliče moči prositi pre gospodar-skom inšpektoru. Gospodari, koji imaju menje od 100 mekot moreju prositi 2 teliče i to punokrvne simentalške, magjarske pisane, magjarske alföldske i črlene teliče, prek tri mesece stare, šteri su cekka ostavili. Samo v takše općine daju teliče, de se gazdi skup složiju i zemeju barem 10 teličov.

Letošnja delidba bo se zvršila v decembru, ali i kletu, ako bo se dajo spravitv i državni stroškovnik, bo država za siromaskeše općine zela na se jeden res stroškov, kaj bodo teliči koštali. Za k leto bo treba — tak zgledi — teliče prositi v mesecu januaru ili februaru, pre gospodar-skom inšpektoru.

Deca v ženskoj gimnaziji su nabrala peneze, pak su zanje kupili pet obligacije Erdélyskog posodila po 50 pengő.

4%-kal kamatozó Erdélyi Nyeremény-Kölcsön jegyezhető

a Csáktornyai Muraközi Takarékpénztárnál Csáktornyan. Legjobb befektetés! Üzleti biztosítékul és banatpénzüil is felhasználható! 25.779 nyeremény összesen 46.592.500.— Pengő értékben. Első nyereményorsolás már 1942. január 2-án. A nyereménykötvények jegyzési ideje: 1941. évi november 24-től december 23-ig tart. Felvilágosítással szivesen szolgálunk!

Erdélysko posodilo na dobiček

nosi 4% intereža more se dati zapisati pre Csáktornyai-Muraközi Takarékpénztáru (Čakovska-Medjimurska Šparkasa) v Čakovcu Najbolse za peneze vložit! More se ponucati i za kauciju pre trgovini i v drugim poslim i pre licitaciji! 25.779 dobičekov v seskup 46.592.500 pengő vrednosti Privi pot bodo vlekli dobičke več 1942. leta januara 2-ga Obligacije na dobiček moči dati zapisati: od 1941. leta novembra 24.-ga, do decembra 23.-ga. Što kaj oče pozvediti, radi povemo!

kásos évi élelmészésére szükség-ses.

Akiknek a felsorolt termékek-ből a megengedettnél nagyobb mennyiségű készlet van birtokában, kötelese a felesleget a rendelet hatálybalépésétől számitott nyolc napon belül az erre a célra kijelölt szövetkezet-nek vagy husiparosnak vételre felajánlani. A felvásárlásra jogosult szövetkezeteket vagy husiparosokat (kereskedőket) a székesfőváros területén kívül a hely szerinti illetékes közéleti si felügyelőség jelöli ki.

Službene novine štampaju naredbu bro 8050/941. M. E. s komjom se z nova vredi, kulko smeju domaće hiže i kréme meti doma hrane. Po novoj naredbi je smeti v gospodarstvu, koje samo sebe hrani meti svinjsku mašču, špeha, salo, goseču, raciju, kokošinjnu mašču, maslo i olje za jesti, se skup za saku peršonu najdale 11 kil, a v drugim gospodarstvum pak, po peršoni poldrguju kilu. Gospodarstva koja se sami hraniju su ona, koja svinje hraniju najmanje 60 dni predi nego je koleju. Polska gospodarstva zvun toga moreju zadržati još tulko mašče, kulko nucaju za polske težake črez leto. Oni, koji imaju više gori narobjenih masti, nego njim je potrebno, su dužni ono, kaj je zvišešega, do osmogoa dneva od onda, kak je naredba zisla, ponuditi zadrugi ili mesaru, koji za to odredjen. Ove zadruge i mesare štacunare) bode odredil inšpektor za narodnu prehranu.

APRÓHIRDETÉSEK

Apróhirdetések díja szavankint 10 fillér. A vastagon nyolc-öt szó ketten-ké számit. Legkisebb hirdetés díja 1 P.

Intelligens, fiatal, őskeresztény urleány elhelyezkedne gyermekgondozónéknak, társalkodónéknak, komornának, üzletbe elárusítónéknak vagy bármilyen eühez hasonló állásba. Szives leveleket „Varni tudok” jellegre a lap kiadóhivatalába kérek.

Raktárhelyiségek Csáktornyan a központban, különösen fűszeragyke-reskedőnek alkalmasak, esetleg irodahelyiségekkel január közepétől kezdve kiadóik. Cim a kiadóban.

Bérbeadó kétszobás lakás a kotori állomásnál. Beköltözés azonnal is. Bővebb felvilágosítással szolgál a tulaj-donos, Cszimesia György, Kotor.

Alkalmazottat keres? Az apróhirdetés biztosan segít! Mindenki olvassa.

Eladó holmija, kiadó lakása van? Tegyen be lapunkba egy apróhirdetést és biztosan eredménye lesz.

Lakást keres? Hirdessen apróhirdetésünk között és biztosan talál. Cim: Horthy Miklós-tér 13. „Muraköz” kiadóhivatala.

Állásba akar jutni? Lapunkon keresztül elhelyezkedhet, ha hirdet nálnuk. Cim „Muraköz” kiadóhivatala, Horthy Miklós-tér 13.

Hirdetéseket felvesz a kiadóhivatal

Felcélós kiadó: Dr. Szabad Lajos. Kladja a „Muraközi Katolikus Könyvnyomda, Könyvkötészet, Papír-és Kénykereskedés” Csáktornya. Nyomta: Kőzgazdasági RT. Nagykanizsa. Nyomdárért felet: Zalai Károly.